



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA  
DE MÉXICO**

**MAESTRIA EN DOCENCIA PARA LA EDUCACIÓN MEDIA  
SUPERIOR**

**LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA PREHISPÁNICA  
NÁHUATL EN LA ESCUELA NACIONAL  
PREPARATORIA. UNA ESTRATEGIA DIDÁCTICA.**

**T E S I S**

**QUE PARA OBTENER EL GRADO  
DE MAESTRO EN DOCENCIA  
PARA LA EDUCACIÓN MEDIA  
SUPERIOR, ESPAÑOL.**

**P R E S E N T A**

**YOLDIA GUZMÁN HERNÁNDEZ**

**Tutor (a): Dra. María del Pilar  
Isabel Máynez Vidal.**

**AGOSTO 2011**

***FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES ACATLÁN***



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## Resumen

### Tema

La literatura prehispánica náhuatl

### Problema

Los alumnos no comprenden la literatura prehispánica porque la ven alejada de su realidad, por lo tanto, el proceso enseñanza-aprendizaje se torna difícil y poco satisfactorio.

### Tesis

El acercamiento del alumno a la literatura prehispánica náhuatl a partir de imágenes, que permitan visualizar, tanto el contexto como los documentos pictográficos relacionados con su oralidad facilitará su entendimiento y su relación con el momento actual.

### Premisa

Actualmente estamos rodeados de diversas imágenes proporcionadas por la tecnología que nos dan información o nos ayudan a comunicarnos, así que la vinculación de esto con las imágenes precolombinas ayudará a comprender el significado de cada una de ellas.

### Conclusión

Se espera obtener un mayor entendimiento y gusto de la literatura prehispánica náhuatl a partir del origen de la misma, así como cumplir con los propósitos planteados en el plan y programa de la ENP.

### Topic

Prehispanic nahuatl literature.

### Problem

Nowdays students don't understand the Prehispanic literature because it seems to be distant from their reality, therefore, the teaching learning process becomes difficult and non-satisfactory.

### Thesis

Student's approach to prehispanic nahuatl literature through images that allow them to identify, both the context and pictographic documents related to their oral experience it will facilitate its understanding and its relation to the present time.

## Premise

Currently we are surrounded by various images provided by technology that give us information or help us to communicate taking advantage of this technologies it should be easier to link pre-Columbian images with its meaning.

## Conclusion

It is expected to obtain a greater understanding and like for the prehispanic nahuatl literature through knowing the origin of it; and to reach, as well the purposes outlined in the ENP's curriculum.

## Índice

Introducción .....	6
1. Delimitación del tema .....	10
1.1 Antecedentes académicos del alumno de educación media superior. La Literatura Prehispánica que se imparte en nivel básico. ....	10
1.2 La Literatura Prehispánica en el nivel medio superior. Revisión de los Planes y Programas de Estudio 1996 de la Escuela Nacional Preparatoria. ....	14
1.3 La literatura en la formación integral y artística del adolescente .....	18
2. La literatura prehispánica náhuatl .....	25
2.1 Vida prehispánica.....	25
2.2 La oralidad. Características de la transmisión oral en el mundo prehispánico---	28
2.3 La función de los códices en la cultura prehispánica. ....	34
2.4 La repercusión del alfabeto latino en la creación de la literatura y las ideas. Una simbiosis cultural. ....	37
3. Aproximaciones pedagógicas.....	44
3.1 Pedagogía Liberadora .....	46
3.2 Pedagogía Problematicadora .....	49
3.3 El modelo problematizador y el modelo T como alternativa pedagógica en la enseñanza de la literatura prehispánica. ....	53
4. Diseño de la propuesta .....	55
4.1 Presentación de la propuesta.....	55
4.2 Planeación de las actividades a partir del modelo T .....	61
5. Conociendo al grupo a través de encuestas.....	67
5.1 Intervención frente al grupo .....	73

5.2 Resultados obtenidos-----	86
Consideraciones finales-----	88
Anexos -----	91
Anexo 1 -----	91
Anexo 2 -----	94
Anexo 3 -----	97
Anexo 4 -----	101
Anexo 5 -----	104
Bibliografía -----	107

## Introducción

La vinculación de los conocimientos con la realidad del alumno es una aspiración que debe siempre tomarse en cuenta en el proceso enseñanza-aprendizaje. “Para poder influir en el proceso elaborativo individual, en la actividad mental de cada chico y chica, habrá que introducir actividades que obliguen a los alumnos a cuestionar sus conocimientos y a reconsiderar las interpretaciones que han hecho de ellos.” (Zavala, 2000: 66); por lo tanto, resulta importante ver el pasado como un puente a la actualidad, es decir, que el alumno vincule la relación que existe entre su particular concepción social con el mundo prehispánico y la intervención española, convirtiéndolo en un híbrido de ideas que conforman el pensamiento actual.

Sin embargo, la enseñanza de la literatura prehispánica náhuatl que se imparte en la educación media superior se ha reducido a un solo sector de la gama de textos con la que cuenta, haciendo que el alumno no la visualice en toda su dimensión; esto ha provocado que sea aburrida o poco interesante. Por tal motivo, se propone en este trabajo ampliar la visión de ella al ofrecer distintos textos enmarcados en su contexto.

Otro de los principales problemas que se tiene en la impartición de la literatura prehispánica en el nivel que se ha decidido atender aquí, es que los contenidos revisados en secundaria no están vinculados con los temas de la preparatoria, provocando que sea limitado su aprendizaje; de ahí la relevancia de ofrecer métodos didácticos que fortalezcan y articulen los contenidos temáticos.

La propuesta que en esta tesis se presenta está enfocada a crear una estrategia didáctica en el nivel medio superior que despierte un mayor interés por parte de los alumnos sobre la literatura anterior a la conquista.

Para iniciar el estudio del tema se presentan en el primer capítulo los antecedentes académicos del alumno de la ENP, así como el plan y programa de estudio de dicha institución, principalmente los temas referidos a la Literatura Mexicana e Iberoamericana del sexto año, ya que esta asignatura incluye una unidad enfocada a la literatura prehispánica. Esto con el fin de conocer la relación de los temas entre ambos niveles y los problemas que se pueden generar al encontrarse muy espaciados uno del otro.

También se trabaja en este capítulo sobre la importancia de la literatura en la vida del estudiante de preparatoria y los diversos procedimientos que se han aplicado para su enseñanza.

En el segundo capítulo, se estudia la importancia de la oralidad tanto en la actualidad como en la época prehispánica, ya que era la principal forma de comunicación en ese momento junto con los códices o manuscritos figurativos, de los que se parte en ésta propuesta. Posteriormente, se dedica un apartado de este capítulo a las modificaciones de carácter formal e interpretativo de estos códices, que trajo consigo la conquista.

Con el fin de vincular la parte teórica con la práctica, se plantea en el tercer capítulo la estrategia didáctica utilizada para llevar a cabo la propuesta, la cual está apoyada en el modelo problematizador o cogestionario, que proviene de una corriente llamada Didáctica crítica, la cual considera la educación como un proceso social de intercambio de conocimientos y experiencia de los involucrados, tanto en los niveles individual como grupal, enfatizando así el factor humano. De esta manera, el individuo o el grupo no son sólo objetos de enseñanza sino más bien sujetos activos de aprendizaje.

Para el diseño de la propuesta se trabaja con el modelo T, que permite visualizar de forma clara los contenidos, los métodos y los aspectos cognitivo y afectivo empleados para llevar a cabo el aprendizaje de la literatura

prehispánica; junto a ello se desglosa la secuencia didáctica y el modo de evaluación del tema.

La literatura indígena, que aquí se trata, abarca tanto las manifestaciones pictográficas como las elaboradas ya con el alfabeto latino traído por los españoles. Para identificar estas formas de representación se realiza el estudio de estas diferentes clases de codificación con el apoyo de fragmentos de códices y se relaciona tanto la imagen como la palabra para poder identificar la manera de pensar antes y después de la conquista.

Los códices que se utilizan en esta propuesta son: *la Tira de la peregrinación*, *Códice Borgia* y *el Códice Mendocino*. Estos documentos permiten observar el cambio y convivencia de pensamiento de la cosmovisión prehispánica y la impuesta por los europeos. Las imágenes de los códices muestran la transposición verbal de lo pictórico, con el fin de que se conozca la verdadera literatura prehispánica escrita pictográfica, ideográfica y fonéticamente para dar lugar a los textos conocidos en el alfabeto latino.

En el último capítulo se presenta la práctica docente realizada en un grupo del plantel No. 8 de la ENP "Miguel E. Schultz", en el que anteriormente trabajé para elaborar las observaciones de prácticas docentes de profesores en dicha institución, así como los resultados obtenidos de la propuesta. Cabe mencionar que fue fundamental conocer el contexto donde se desenvuelve el estudiante del nivel medio superior, el impacto de las imágenes que recibe de su entorno y sus costumbres familiares, así como las características del adolescente, la influencia que tiene del mundo actual y la relación entre el adolescente y la literatura prehispánica, es decir, hasta qué punto se interesa el estudiante por este tema.

La literatura permite al estudiante jugar con su imaginación pero, sobre todo, adquirir nuevos conocimientos de un tema en particular; por lo tanto, se

requiere acercar al alumno a distintos textos que le ayudarán a comprender más acerca de los contextos actuales del lugar en el que habita.

## **1. Delimitación del tema**

### **1.1 Antecedentes académicos del alumno de educación media superior. La Literatura Prehispánica que se imparte en nivel básico.**

La vinculación que se ha querido lograr en los niveles básicos de educación, se funda en el carácter obligatorio que se establece en la educación en México, desde Preescolar hasta Secundaria; por lo tanto, los propósitos de los tres niveles (Preescolar, Primaria y Secundaria) se encuentran articulados pedagógicamente, con el fin de:

Ofrecer a las niñas, niños y adolescentes un trayecto formativo coherente y de profundidad creciente de acuerdo con sus niveles de desarrollo, sus necesidades educativas y la creación de un futuro ciudadano. (SEP, 2009: 3)

La propuesta curricular plantea el desarrollo de competencias para propiciar que los alumnos empleen sus saberes tanto dentro como fuera de la escuela; esto es, que logren aplicar lo aprendido en situaciones cotidianas y puedan continuar su aprendizaje de forma permanente y con independencia. Por lo tanto, en los niveles de educación básica se busca que el estudiante cuente con los conocimientos de las asignaturas de Español, Matemáticas, Ciencias, etc., pero teniendo aspectos particulares relativos a la diversidad cultural de nuestro país.

En este sentido, fomentando actitudes y valores que favorezcan el desarrollo de los alumnos, la convivencia pacífica con apego a la legalidad, y el cuidado y respeto por el ambiente. (SEP, 2009: 10)

Mediante la interculturalidad se pretende mejorar la comunicación y la convivencia entre comunidades con distintas culturas; de ahí que en la asignatura de Español correspondiente a la Secundaria se busca que se consoliden las prácticas sociales del lenguaje y la vinculación de los estudiantes con la cultura escrita, con ayuda de diferentes lecturas y prácticas pedagógicas, que van desde la novela hasta la poesía de diversas épocas, así como el estudio de textos en alguna lengua indígena.

La Literatura Prehispánica en el primer año de la educación Secundaria se centra, principalmente, en el rubro tocante a la diversidad lingüística y cultural de los pueblos indígenas de México, cuyo objetivo principal es conocer las ventajas del multilingüismo y la importancia de hablar y escribir más de una lengua.

Los procesos de enseñanza del Español en la escuela Secundaria, como se mencionó anteriormente, están dirigidos a acrecentar y consolidar las prácticas sociales del lenguaje junto con la integración de los estudiantes en la cultura escrita, así como a contribuir en su formación como sujetos autónomos, conscientes de la pluralidad y complejidad de los modos de interactuar.

De este modo los principales propósitos que tiene el Programa de Estudio 2006, para el primer grado de educación secundaria es que los alumnos se reconozcan como parte de una comunidad cultural diversa y dinámica, así como valoren la riqueza lingüística y cultural de México, las variedades sociolingüísticas del español y del lenguaje. (SEP, 2006: 3)

La organización de los contenidos del Programa de Estudio de Español se presenta en cinco bloques, cada uno con tres ámbitos: Literatura, Estudio y Participación ciudadana. Esta última se divide, a su vez, en tres aspectos: la participación civil, social y política, cuyo propósito se dirige a que el alumno ejerza la ciudadanía de forma responsable y con capacidad de participar en la construcción de la sociedad. En el Programa se integran prácticas relacionadas con la lectura y el uso de documentos administrativos y legales, análisis de los medios de comunicación, así como actividades de investigación y reflexión sobre la diversidad lingüística, con el fin de que el estudiante comprenda la riqueza cultural de México y valore el papel que tiene en esa dinámica.

El Programa ubica el tema de la Literatura Prehispánica en el tercer bloque del primer grado de Secundaria, es decir, el que concuerda con el ámbito de Participación ciudadana, en el cual se plantea la importancia de la construcción de la identidad; para ello se destina un espacio a la investigación y reflexión sobre la diversidad lingüística.

En el Programa se proponen diversas actividades:

- Indagar sobre las lenguas que se hablan en el país: cuáles son y quiénes las usan, en qué lugar del país se encuentran, aspectos históricos y sociales que caracterizan el modo de vida y la cultura de los hablantes.
- Indagar los derechos lingüísticos de los hablantes de lenguas nacionales (español y lenguas indígenas).
- Buscar y leer una versión bilingüe de un texto literario de lengua indígena.
- Indagar algunos elementos gramaticales de una lengua indígena y compararlos con el español.
- Compartir los resultados de sus indagaciones a través de alguna de las siguientes opciones:
  1. Organizar una discusión sobre el respeto a la diversidad, la importancia de hablar y escribir más de una lengua, y las maneras de evitar la discriminación.
  2. Elaborar un texto informativo para publicarlo en el periódico escolar.
  3. Elaborar carteles que divulguen algunos de los aspectos más interesantes de lo que aprendieron.

Las actividades anteriores tienen la finalidad de iniciar al alumno en el conocimiento de los pueblos indígenas de México, desde su ubicación geográfica hasta su modo de vida y la cultura de cada uno de ellos; conforme se avanza en el tema, se plantea el acercamiento del estudiante a un texto redactado en una lengua originaria para conocer su escritura, su pronunciación, así como la cosmovisión del pueblo que la emplea.

Lo anterior se observa en el ámbito de la participación ciudadana porque las prácticas sociales de lenguaje tienen como propósito ampliar los espacios de incidencia de los jóvenes y favorecer el desarrollo de otras formas de comprender el mundo y actuar en él. (SEP, 2006: 11)

También dentro del ámbito de la literatura, el Programa ofrece los propósitos pertinentes para el desarrollo de la Literatura Prehispánica.

En este ámbito las prácticas se organizan alrededor de la lectura compartida de textos literarios, pues es mediante la comparación de las interpretaciones y las diferencias, como los estudiantes aprenden a transitar de una construcción personal y subjetiva del significado a una más social o intersubjetiva; amplían sus horizontes socioculturales, y aprenden a valorar las distintas creencias y formas de expresión. (SEP, 2006: 19)

Los propósitos de los libros proporcionados por la SEP respecto al tema de los pueblos indígenas que existen en nuestro país es que los alumnos los conozcan y respeten para que no los discriminen. En este acercamiento se incluyen versiones bilingües de textos literarios en algunas lenguas indígenas, aunque generalmente se prefiere el náhuatl. A partir de este punto se hace una comparación de algunos elementos gramaticales de la lengua indígena con el español, con el fin de que el alumno aprenda algunas expresiones en lengua náhuatl o mexicana (como también se le conoce), y con esto identifique y valore la riqueza lingüística y cultural del país.

Los libros que se utilizan más comúnmente en la Secundaria para lograr dichos objetivos son los elaborados por Alejandra Hernández Barros y Nieves Praxedis.

Los distintos proyectos están encaminados a promover el intercambio de ideas respecto a la diversidad lingüística y cultural de los pueblos indígenas de México, comprendiendo así que los grupos humanos forman parte de diversas culturas, con lenguajes, costumbres, creencias y tradiciones propias. (Hernández, 2006: 170)

Al final del tema que puede consultarse en el libro *Español 1*, Alejandra Hernández propone organizar una exposición donde los alumnos deben dar sus puntos de vista acerca de los derechos colectivos, culturales, y de identidad de los pueblos indígenas, procurando cuidar el proceso de comunicación que llevan los expositores con el resto del grupo, con el fin de que éste sea adecuado.

En el libro de Nieves Praxedis, se sugiere que los profesores trabajen dos proyectos dirigidos a las poblaciones indígenas donde se espera que los alumnos discutan sobre el respeto a la diversidad, la importancia de hablar y escribir más de una lengua y las maneras de evitar la discriminación.

Para introducir al tema, el libro de Praxedis proporciona una breve explicación acerca de la historia de nuestro país a partir de la conquista, y cómo ésta influyó en los aspectos políticos y económicos de los pueblos prehispánicos, así como en sus formas de ver la vida y en sus usos, costumbres y valores, entre otros aspectos; a diferencia del libro de Hernández, cuya revisión inicia con el México actual y sólo se especifica que es un país con gran diversidad lingüística en el mundo.

De lo anterior se desprende que estos libros enfocados al nivel básico, rescatan aspectos acerca de nuestra historia y la importancia de ahondar en este tema, con el fin de conocer el proceso de cambio que sufrió nuestro país para entender lo que es ahora México junto con sus pueblos indígenas.

## **1.2 La Literatura Prehispánica en el nivel medio superior. Revisión de los Planes y Programas de Estudio 1996 de la Escuela Nacional Preparatoria.**

La Escuela Nacional Preparatoria (ENP), busca que el estudiante tenga:

La capacidad de adquirir constantemente nuevos conocimientos, destrezas y habilidades para enfrentarse a los retos de la vida de manera positiva y responsable. Realizar investigación educativa para desarrollar y aplicar nuevos métodos y técnicas avanzadas de enseñanza, que eleven la calidad de los procesos de enseñanza y aprendizaje. (ENP, 1996: 1)

El anterior propósito es similar a lo que se busca en el nivel básico, ya que el enfoque de competencias utilizado en la Primaria y Secundaria se basa en los conocimientos, destrezas, habilidades y valores que debe adquirir el estudiante para llevar a cabo cada una de las tareas que plantea el Programa de Estudio; además, la ENP es la única institución del nivel medio superior que dentro de

su Plan y Programa de Estudio dedica una unidad al tema de la literatura prehispánica, retomando tanto la poesía como la prosa.

La Literatura Prehispánica se imparte en el sexto año de la Preparatoria dentro de la asignatura Literatura Mexicana e Iberoamericana. El curso se articula cronológicamente, mediante un desarrollo lineal de las corrientes literarias, con el fin de relacionar las obras con su contexto; de esta forma se establecen vínculos con otras materias, como Historia Universal e Historia de México, ya que el estudiante del sexto año de preparatoria previamente cursó dichas materias.

La comprensión de su país se verá enriquecida al relacionar los acontecimientos históricos, sociales y artísticos con los textos literarios que son reflejos vivenciales de México y Latinoamérica. (ENP, 1996: 2)

El Plan y Programa de Estudio de la asignatura Literatura Mexicana e Iberoamericana establece la lectura de autores mexicanos e iberoamericanos, con el fin de que se comprenda, analice y valore cada una ellas en la sesiones de clase. Esto permite que el alumno exprese sus ideas, y así, mediante el intercambio con los compañeros y el maestro, enriquezca su visión respecto al tema.

El estudio de lo mexicano e iberoamericano, será excelente para afianzar un verdadero nacionalismo sustentado en la riqueza de nuestro pasado indígena y colonial para llegar a la comprensión de lo mexicano y de los países hermanos del continente, a fin de comprender mejor nuestra identidad. (ENP, 1996: 3)

El curso de la Literatura Mexicana e Iberoamericana busca, de este modo, que el estudiante de Preparatoria desarrolle aptitudes y habilidades que le permitan adentrarse en el estudio de las obras literarias que forman parte de nuestra riqueza cultural, a la vez de que se convierta en un lector autónomo; lo anterior le ayudará a ampliar su visión respecto al devenir histórico y literario a través de autores expertos en la materia.

Cabe aclarar que, por lo general, la literatura que presenta un contexto histórico, como es la Literatura Prehispánica, se revisa solamente dentro de las

aulas, ya que no resulta atractiva para algunos de los estudiantes, por lo que es importante mostrarla de una forma interesante para el grupo; como indica la encuesta realizada a los alumnos de la Preparatoria No.8 (Véase Anexo 1).

Como indica el Plan y Programa de Estudio, el curso debe promover en el estudiante universitario el interés por la literatura. Para ello, la lectura se realizará a profundidad; esto es, no se trata solamente de leer para comprender un texto, sino de encontrar el sentido cabal de la obra reconociendo los elementos que la conforman y relacionándola con el momento histórico-literario en el que se generó.

Dado que el texto literario es el resultado de una combinación y selección, con intenciones estéticas y con predominio de la connotación sobre la denotación, es preciso solucionar todos los problemas que plantea dicho texto, aunque al tratarse de obras indígenas se trate de traducciones, por lo que deberán siempre buscarse las mejores versiones. (ENP, 1996: 3)

Las obras literarias son productos humanos escritos en un contexto sociocultural e histórico determinado, lo que hace necesaria la interdisciplinariedad de la asignatura. De esta forma, el estudiante podrá incorporar aspectos de variada índole a su conocimiento y a la comprensión de la lectura.

Identificar la visión que tiene cada autor de su país, de América o del mundo, con apoyo del profesor ayudará a que el estudiante integre el texto a su propia visión.

En el enfoque metodológico es importante considerar que sólo se aprende cuando el profesor y el alumno construyen el conocimiento; por ello, el primero debe ser un promotor del aprendizaje, un guía que al plantear en cada texto literario un problema, logre desarrollar en el estudiante una mayor habilidad interpretativa en un proceso de observación, de reflexión y de análisis que lo lleve a un disfrute mayor de la lectura y a una evaluación integral del arte. (ENP, 1996: 5)

Para llevar a cabo lo anterior, en lo referente a la Literatura Prehispánica, el Plan y Programa de Estudio plantea lo siguiente:

#### CONTENIDO DEL PROGRAMA

a) Primera Unidad: Literatura Prehispánica.

#### PROPÓSITOS:

- Se pretende que el alumno lea analíticamente los textos de las literaturas prehispánicas y reconozca en ellas las características de sus expresiones literarias.
- Que adquiera, además, habilidad para interpretar la relación entre el contexto social y la obra literaria.

#### CONTENIDOS:

- Los elementos míticos en la prosa prehispánica maya.
- Características estilísticas y conceptuales de la prosa prehispánica maya.
- La poesía lírica náhuatl. Netzahualcóyotl.
- Rasgos importantes de la lírica náhuatl.
- Relaciones entre las diversas manifestaciones del arte prehispánico en México.
- Otras culturas prehispánicas en América.
- Adquisición del vocabulario.

#### LECTURAS:

Para el curso de Literatura Mexicana e Iberoamericana se sugieren algunas lecturas no restrictivas para cada unidad. El profesor está en libertad de señalar (según su buen juicio) cualquier otra lectura de calidad literaria de la misma época.

Primera Unidad.

Anónimo, *Chilam Balam*

Anónimo, *Popol Vuh*

Anónimo, *Ollantay*

Anónimo, *Rabinal Achí*.

León Portilla, Miguel, (compilador), *Quince poetas del mundo azteca*.

Martínez, José Luis, (compilador), *Nezahualcóyotl*.

En el Plan y Programa de Estudio, se observa que abarca los aspectos generales de la Literatura Prehispánica; sin embargo, queda abierta la posibilidad de ahondar más en el tema conforme el criterio de cada profesor, como indica el último apartado referente a la selección de las lecturas.

El tipo de conocimiento que trae consigo una lectura activa permite el desenvolvimiento de las ideas, la construcción de nuevos pensamientos y la forma de relacionarlos con lo adquirido anteriormente. Es imprescindible que surja una iniciativa en el estudiante en la selección de sus textos, ya que le permitirá ser un creador de su propio devenir.

### **1.3 La literatura en la formación integral y artística del adolescente**

A partir de la década de los sesenta, y ante el comprobado fracaso de una enseñanza literaria orientada a transmitir a los adolescentes las obras y los autores de la historia de la literatura, se abre paso la educación literaria basada en la adquisición de hábitos y a la formación de lectores competentes.

Toda la literatura despliega una serie de posibilidades que puede tener un lector en un tiempo y espacio determinados, por lo que su realidad se une con su imaginario, convirtiéndose así en un personaje más del texto, el cual recrea la historia las veces que desea; procediendo así, se modifica de mil maneras la forma de contar un tema.

La transformación del hombre puede presentarse de una manera muy variada. Todo depende del dominio de la temporalidad real de la historia. (Bajtin, 2005: 212)

La función de la literatura es precisamente cambiar en cierto grado el pensamiento de un individuo, en este caso, del adolescente. Un libro no podrá ser parte del lector cuando no se comprende y aprehende de sus líneas. El argumento de un texto formará parte de la historia del adolescente cuando lo vuelva significativo; para ello debe entenderlo y generar un nuevo conocimiento que se incorpore a su personalidad.

La literatura ha jugado un papel determinante en la evolución del ser humano; con ella se ha podido conocer y reconocer sucesos que permiten vivarlos de manera individual. Anteriormente los objetivos de la enseñanza de la literatura se centraban sólo en la transmisión de conocimientos; no obstante, en la actualidad la lectura, además de intentar ser fuente de aprendizaje, se concibe como placer, como hábito y una posibilidad de comunicación con otros seres humanos, próximos o lejanos en el tiempo y en el espacio.

La enseñanza de la literatura incrementa la competencia literaria, que incluye habilidades propias de la comprensión lectora, de sus significaciones, de las convenciones literarias y de las técnicas que la hacen sustancialmente diferente de los textos funcionales, y la apreciación de su valor significativo y estético.

La adquisición de la competencia literaria es una lenta y progresiva profundización en el conocimiento de géneros literarios, figuras retóricas y en nuestra tradición cultural. Situar un autor, reconocer una metáfora o clasificar una obra será útil en tanto que ayude al alumno a mejorar su comprensión del mensaje literario y en tanto que desarrolle sus habilidades receptoras y productivas. (Cassany, 2007: 14)

Además de la competencia literaria, se deben desarrollar las habilidades de expresión, que el alumno podrá usar en la manifestación cotidiana de sus vivencias y sentimientos.

Cassany resalta una serie de competencias literarias que debe alcanzar un adolescente, una vez que se ha trabajado con la literatura:

- Tiene suficientes datos sobre el hecho literario.
- Conoce autores, obras, épocas, estilos, etc.
- Sabe leer e interpretar un hecho literario.
- Sabe identificar e interpretar técnicas y recursos estilísticos.
- Conoce los referentes culturales y la tradición.
- Tiene criterios para seleccionar un libro según sus intereses y sus gustos.
- Incorpora la literatura a su vida cotidiana.
- Disfruta con la literatura.

Entender las condicionantes sociales, económicas e históricas de una obra literaria es, indudablemente, un requisito para profundizar en su análisis, pero no representa un factor indispensable para leerla y disfrutarla. Los objetivos que se persigan en un texto pueden variar según el momento y el nivel de los alumnos.

En ocasiones, la literatura que se trata dentro de un aula escolar, se ve alejada de la realidad del adolescente, por lo que es imprescindible analizar la naturaleza de los textos y elegir la forma en que lo involucrarán para comprender más efectivamente una determinada época a partir de sus lecturas.

Así podemos ofrecer a nuestros alumnos versiones de obras literarias en cómic, poemas recitados o cantados, versiones actualizadas de textos o adaptaciones cinematográficas. Otra manera de establecer un contacto directo con los clásicos es asistir a obras de teatro, ya que el uso de la literatura no se limita a la lectura silenciosa de libros, sino que se refiere también a otras actividades de mayor relación social: ir al teatro o al cine, asistir a conferencias, debates y tertulias sobre literatura, etc. (Cassany, 2007: 156)

El ejercicio de la literatura se encuentra vinculado con el de la escritura, ya que una vez que se ha practicado el arte de leer, resulta más significativo y

necesario el expresar las propias vivencias, desde las más simples hasta las ficticias e imaginarias.

La educación literaria no se concibe, ya tan sólo como la enseñanza de las obras y de los autores consagrados por la tradición cultural, ni como el aprendizaje académico de complejas metodologías de análisis y comentarios de los textos. El texto literario aparece ahora como un tipo específico de uso comunicativo, mediante el cual las personas intentan dar sentido a la propia experiencia, indagar sobre su identidad individual y colectiva, utilizando el lenguaje de una manera creativa.

Esta nueva perspectiva, como indica Carlos Lomas (2006), se basa en la conexión de la obra y del mismo lector con una tradición literaria, con las diversas tipologías de textos literarios y con las técnicas y los recursos que utiliza la literatura como elaboración artística; de ahí que para los objetivos de la enseñanza de la literatura se requerirá:

1. Comprender una muestra de textos literarios variados.
2. Aprender cosas a través de la literatura.
3. Contribuir a la socialización y a la estructuración del mundo del alumno a partir de los textos literarios.
4. Fomentar el gusto por la lectura.
5. Configurar la personalidad literaria del alumno.
6. Fomentar el interés creativo del alumno.

La metodología propuesta por Carlos Lomas permite dar un paso hacia lo que es la consolidación en la enseñanza de la Literatura y la forma en como ésta se encuentra estrechamente vinculada con las múltiples posibilidades en la que se crea.

El análisis de una obra específica debe implicar el contexto en la cual se gestó y la lengua en la que fue creada, con la finalidad de respetar el idioma de un escrito, ya que es la esencia que genera la musicalidad y el ritmo de la trama.

Ahora bien, cuando se habla de obras traducidas, el asunto se complica, ya que puede haber una fragmentación del texto.

Umberto Eco en su libro *Decir casi lo mismo*, explica que:

La traducción es una de las formas de la interpretación y que debe apuntar siempre, aun partiendo de la sensibilidad y de la cultura del lector, a reencontrarse no ya con la intención del autor, sino con la intención del texto, con lo que el texto dice o sugiere con relación a la lengua en que se expresa y al contexto cultural en que ha nacido. (2008: 22)

Por eso se vuelve todavía más compleja la traducción de los textos, ya que en ocasiones el transvase no recubre completamente el significado de los términos e incluso se puede llegar a perder el sentido del original; por lo tanto, el traducir se basa en un proceso de negociación, según Eco, “en el cual para obtener una cosa se renuncia a otra, y al final, las partes en juego deberían salir con una sensación de razonable y recíproca satisfacción” (2008: 25).

Por lo tanto, para entender el contenido de un texto literario “hay que formular una hipótesis sobre el mundo posible que representa” (Eco, 2008: 57), con el fin de lograr un mayor acercamiento al sentido más probable, razonable y relevante en ese contexto.

La estructura de un escrito se va generando con el orden de las ideas surgidas, con el fin de expresar los sentimientos, vivencias y actitudes de una persona, las cuales, se pueden modificar para lograr el propósito literario.

A diferencia de la oralidad, lo escrito perdura por generaciones sin ser modificado y cada vez que se lee, debe provocar diversas emociones dependiendo del lector, la época y las diversas circunstancias que rodean al lenguaje literario.

La experiencia de leer tiende a ser un momento especial entre el libro y la persona que está recreando el texto; es un juego entre ambos cuyo resultado se va generando conforme se pasan las páginas hasta llegar al final, y eso es precisamente el aporte de la literatura: dejar un conocimiento, un sentimiento,

un recuerdo, un secreto en el lector, con el fin de ir complementándose con futuras experiencias literarias que tengan las personas en las distintas etapas de su vida, como por ejemplo, en la adolescencia. Etapa que particularmente se ocupa aquí.

El adolescente vive un momento de transición determinado por aspectos psicológicos y sociológicos, estos últimos más latentes y perjudiciales, ya que existe una tensión entre lo que la persona escoge ser y lo que la sociedad le impone o propone; por lo anterior, una de las tareas de la adolescencia es aprender a elegir, aspecto difícil, ya que aún no se tiene determinado muy bien que es lo que se busca.

Los adolescentes de hoy, además de estar instalados en el cambio, aún no han sufrido experiencias intensas que son jalones del paso del tiempo: carecen de perspectiva temporal. Lo que se llama foso generacional resulta así una barrea de incompreensión. La cultura adolescente viene considerándose como algo al margen de la cultura de la sociedad en la que crecen. (Perinat, 2003: 69).

Los adolescentes viven en el atrevimiento, transgreden las normas jugando en todo momento con su creatividad; sus mentes están creando diversas formas de alterar lo establecido; es aquí donde entra el punto medular de la relación entre el adolescente y la sociedad adulta. Algunos profesores contemplan a sus alumnos como incompetentes que se les debe decir cómo hacer las cosas. Lo mismo sucede con los padres, quienes por sus miedos no dejan a sus hijos desenvolverse y limitan su imaginación y creatividad, que la misma edad los lleva a tener.

En la formación del adolescente resulta importante estimular el cerebro, y eso se logra con ver una película, escuchar una nueva música, cantar, visitar un lugar nuevo, resolver un problema, hacer nuevas amistades y, por supuesto, leer un buen libro. Aquí radica la importancia de la literatura en la vida de cualquier persona, ayudar en el paso de las etapas en las que se intentará alcanzar estadios de mayor madurez.

En la niñez y la adolescencia esta transición puede presentar mayores dificultades:

Espectadores al principio en este gran teatro de la vida pública, los niños, que más tarde serán adolescentes, captan cómo funciona la sociedad, qué grado de profesionalidad, qué trato democrático, qué civismo, qué ética de las relaciones reinan en ella. La actitud de sus padres, como padres, como trabajadores profesionales, como ciudadanos les sirve de filtro a la hora de su inmersión en la vida pública. (Perinat, 2003: 81)

Por lo tanto, hay que conectar al nuevo lector (niños y adolescentes) con los temas universales de la literatura, que nunca se alejan demasiado de la experiencia vital, y que preocupan también de manera evidente a los adolescentes, en temas como el amor, la vida, la muerte, las relaciones personales, el paso del tiempo, los recuerdos, la relación yo-realidad y la familia.

## 2. La literatura prehispánica náhuatl

### 2.1 Vida prehispánica

Alfonso Caso ha dividido el inicio de la historia mesoamericana a partir de horizontes; cada uno de ellos se ha caracterizado por contener rasgos culturales específicos que determinan la evolución de las grandes ciudades ubicadas en el valle de México.

Mesoamérica era no solamente una unidad cultural en la época de la conquista, sino que también lo había sido durante las épocas anteriores. Muchos rasgos, algunos de ellos muy antiguos, como por ejemplo la escritura y el ritual del calendario, las pirámides y el culto parecen haber existido aún durante el horizonte llamado arcaico. (Caso, 1986: 45)

El origen del pueblo azteca proviene de antepasados nómadas, conocidos como los bárbaros, aunque algunos de ellos ya eran sedentarios y civilizados que habitaban el valle. Residían en cuevas y eran regidos por un “señor” que los guiaba. Eran buenos cazadores y se conocían bajo el nombre de “hombres de la naturaleza”.

Una vez establecidos los chichimecas en el valle de México, no tardaron mucho en seguir las leyes y costumbres de los sedentarios; con ello surgieron los primeros gobernantes que guiaban a la sociedad azteca. El gobernante que regía el orden de la sociedad debía ser moderado en su actuar, para lograr una integración entre el proceder de la gente y las buenas maneras de ser tratados por parte del soberano.

Se cuenta de Moctezuma II que cazando en los jardines de los alrededores de la ciudad, cometió el error de coger una mazorca de maíz ya formada sin haber pedido autorización...el emperador le propuso devolver las mazorcas pero el campesino se rehusó... elevó al campesino a la dignidad de tecuhtli y puso en sus manos el gobierno de Xochimilco. (Caso, 1986: 67)

Con lo anterior, se manifiesta parte de las acciones que se realizaban para otorgar los linajes, permitiendo a los plebeyos ocupar puestos importantes de gobierno. Otras formas de distribución era “a través de los méritos personales o

combinando el abolengo del individuo con su carrera política.” (López Austin, 2010: 226).

A partir de este horizonte, posterior al primitivo, los pueblos mesoamericanos comienzan la construcción de los monumentos que en la actualidad embelesan la vista de los visitantes, pero que antes formaban parte de la vida religiosa y política, así como de la cotidianidad de la población. Con la constitución de la urbe comienzan a establecerse los distintos estratos sociales.

Podemos definir la organización política azteca diciendo que era una teocracia militar, pero en la que el fin guerrero estaba subordinado al fin religioso y en la que el mismo emperador, o más propiamente *Tlacatecuhtli*, era un sacerdote, y él y todos los altos funcionarios del Estado habían sido educados en una escuela sacerdotal. (Caso, 1986: 56)

La vida política estaba, así, estrechamente relacionada con la religión; de ahí que los dioses cumplieran un papel primordial en la conformación del ser humano, ya que ante cualquier problema en sus cultivos o contiendas bélicas, los rituales servían de intermediarios entre lo divino y lo terrenal con el fin de obtener los mejores resultados.

El *tlahtoani* era un personaje semidivino, representante del dios Tezcatlipoca sobre la tierra y, por tanto, con poder legal suficiente para matar. Era el máximo dirigente militar, el gran sacerdote y el juez supremo de su pueblo. La administración de justicia se dividía en varios tribunales especiales, en los cuales se resolvían los juicios de los nobles de palacio, los militares, los comerciantes, los sacerdotes y los macehuales.

Aparte de la organización política, los aspectos representativos de los pueblos indígenas precolombinos se muestran desde los monumentos antes mencionados hasta su lengua, sin perder de vista las esculturas, vestimentas y adornos que ostentosamente cubrían con cada una de las maravillas que ofrecía su entorno: el oro, la plata, las plumas de aves, el jade y los distintos colores que daban una nueva imagen a la ciudad junto a los dioses y sus rituales.

Los rituales de los pueblos se hallaban relacionados con la naturaleza y todas sus manifestaciones; así se daba lugar a un mundo mágico que emergía de la fuerza espiritual del hombre en comunión con su entorno. Los colores, aromas, texturas que formaban parte de su ambiente cotidiano.

La naturaleza era la protagonista diaria en esta época. Toda la majestuosidad que ofrecía permitía al hombre indígena adorarla y respetarla. Ella era la que mandaba, enfadándose en algunos casos en que el hombre no la veneraba. De esta forma, el mito gira en torno a los distintos ambientes y contextos, como los ríos, las montañas, las lagunas, los bosques, las cuevas, entre otros; de ahí mismo se crean los dioses, por ello, eran tan venerados los animales y cada uno de los recursos naturales.

Las festividades de la época prehispánica se centran en un dios y los participantes, que van desde el sacerdote, la víctima y quienes las presenciaban, los cuales, tienen un papel crucial para llevar a cabo los rituales; de este modo, los encargados del culto se preparan mucho tiempo atrás para inducir a la víctima en el camino de la muerte, ya sea a través de sentimientos positivos o de engaños.

Para poder llegar a otras dimensiones, las bebidas y los alucinógenos cumplen un papel primordial, ellos abrían un espacio suprarreal haciendo del participante que los ingería un personaje con poderes extra normales, por lo menos en el plan representativo que caracterizaba el ritual. (Johansson, 2000: 25)

Todos los ritos estaban cargados de simbolismos a través de los ruidos producidos, los gestos, el maquillaje, la indumentaria; por lo tanto, resulta difícil entender cada una de las festividades donde el texto no refleja una estructura de lo que representan, a diferencia del mundo oral.

## **2.2 La oralidad. Características de la transmisión oral en el mundo prehispánico**

Resulta difícil esclarecer esta temática, ya que la oralidad se determina por un grupo de personas dentro de una comunidad que comparte y crea historias las cuales se pueden ir perpetuando o modificando a través de generaciones. Gerardo Cirianni explica que los grupos tienen que acompañar el aspecto lingüístico; mediante un modo autoritario, de gestos y voces de los que nunca se sabe quiénes son los ordenadores. Y, sin embargo, eso paradójicamente, parece ser la libertad de expresión.

El aquí y ahora del lenguaje de los gestos fueron también las circunstancias de la oralidad, una oralidad que inicialmente siempre se sostuvo en la interacción conversacional. De ahí que los actos de comunicación presentasen una fisicidad precisa y que dispusiesen de una materialidad inmediata y natural en que apoyarse. Y esto les otorga para un tiempo y un espacio que implicaba a emisores y receptores por igual (Lomas, 2006: 54).

Mijaíl Mijáilovich Bajtín plantea, en relación con lo anterior, que se debe hacer una distinción entre oración y enunciado a partir de la intencionalidad que tienen en un contexto específico; no obstante, el enunciado es el aspecto que más importa para la oralidad, ya que genera la comunicación por permitir que el oyente se convierta en hablante y viceversa; en cambio la oración no posee la capacidad de determinar directamente la postura de respuesta del otro hablante, es decir, no provoca una respuesta.

La gente habla por medio de enunciados, que se construyen con la ayuda de las unidades de la lengua que son palabras, conjunto de palabras, oraciones. (Bajtín, 2005: 263)

La totalidad de los enunciados crea un diálogo en diversos “géneros discursivos”, lo cuales se determinan por el momento y las personas que nos rodean; por lo tanto, dice Bajtín, no basta con solo saber la normatividad de la lengua, sino que también es necesario conocer el sentido de las palabras, la

intención y la conclusión de cada uno de los enunciados con la finalidad de que se logre una plena comunicación entre los integrantes.

En un diálogo es importante que tanto el receptor como el emisor compartan una serie de ideas que les permitirán, en primer instancia, comunicarse, e incluso, enriquecer su acervo individual de una manera distinta a como se realiza cuando se lee un libro; esta diferencia recae en el hecho de que en el lenguaje oral se debate, se recrea y se llega a puntos afines para ambas partes, con el objetivo de lograr el entendimiento entre los beneficiarios.

El hablante debe ser muy claro al emitir sus palabras para no confundir a los que lo oyen y, por otro lado, los oyentes deben estar atentos al discurso para permitirse opinar respecto al mismo; este es el verdadero sentido de la comprensión oral: el intercambio de perspectivas frente a un mismo tema.

Quando escuchamos una conversación, el oído, desde luego, es el principal auxiliar de nuestra escucha. Pero si tenemos dudas acerca de lo que escuchamos, la mirada dirigida a los gestos de nuestros interlocutores puede salir en nuestro auxilio cuando las temáticas y las inflexiones de la voz no nos parecen suficientes para generar o ajustar en nosotros un significado y un sentido (Cirianni, 2008: 10).

En varias ocasiones, estar atento no será suficiente por la falta de interés que impera entre uno y otro de los participantes que están inmersos en la plática. Propiciar el interés en la otra persona es crucial cuando el orador ha entendido y desglosado de cierta forma que le permita darse a entender y con ello lograr que el discurso no suene vacío y sin sentido, sino por el contrario, genera la oportunidad de que sus palabras sean fortalecidas o se modifiquen gracias a la argumentación de la otra persona.

Mostrar el interés verdadero que tienen los actos cotidianos de todas las personas y promoverlos como materia de interés de escucha, conversación, lectura y escritura debe ser más que una expresión de deseos. (Cirianni, 2008: 25)

Tal vez no sea necesario que ambas partes sean expertos en el tema, hablando de pláticas entre personas de distinta edad o distinta carrera; lo

primordial es que estén interesados y se permitan intercambiar su punto de vista, respetarlo y llegar a acuerdos; si no es posible el último punto, lo importante es que se comprenda el discurso del otro, al grado de que se pueda decidir si compartir o no sus ideas.

Abrirlos a escuchas verdaderas requiere atención, comprensión y respeto por la identidad del otro. Esa identidad está representada por un conjunto de costumbres, de tradiciones y modos de ser; también por una manera de darse a conocer por medio de la palabra. Si esa manera de darse a conocer por medio de la palabra se acerca o coincide a la nuestra, el ir y venir de escuchas y participaciones suele fluir con facilidad, pero si el modo de ser, se distancia en los temas de interés y en los modos de registrarlos, valorarlos y expresarlos, los diálogos suelen complicarse, resentirse o bloquearse. (Cirianni, 2008: 24)

La comprensión oral debe ser un acto disfrutable, compartido, enriquecedor, que nos permita abrir la perspectiva de un tema hacia otros horizontes.

El uso de la oralidad, como conformadora de la cultura de un pueblo, ha sido la herramienta utilizada generación tras generación, ya que a través de ella se puede crear una identidad constituida por un conjunto de personas que forman parte de esa comunidad.

La tradición oral relaciona al hombre con sus semejantes durante toda su existencia, en el uso común de la palabra. Esta relación tiene el carácter de una comunicación directa y personal: nos acordamos aquí, cómo la historia de América del sur se escribe desde la llegada de Francisco Pizarro y otros: los conquistadores llevaban como símbolos de civilización y poder la espada, la cruz y la Biblia para la conquista de la región andina del Perú; al entrevistarse con el Inca, Pizarro le ofrece la Biblia; Atahualpa, desconcertado, atina a colocar este extraño objeto junto a su oreja para escuchar la Palabra de Dios, lo abre, lo hojea, pero al no comprender los códigos de escritura ni el propósito del objeto, lo arroja al suelo... (Pizarro, 1985:34)

Para establecer la veracidad de los testimonios que guarda la tradición de un espacio y tiempo concretos de un pueblo, es preciso que las personas que lo comparten tengan el conocimiento y la habilidad de poder platicar su experiencia de vida.

Generalmente los encargados de transmitir los conocimientos en la época prehispánica, eran los abuelos y las abuelas, ya que ellos poseían las palabras y las vivencias que invitaban a los niños a adentrarse al mundo de su comunidad; de este modo se generaban, en forma colectiva, pequeños relatos que se convertirían en la literatura oral.

En las escuelas, los sabios y sacerdotes enseñaban los cantos, discursos, oraciones e historias, utilizando estos libros. Los nahuas incluso se valían de palabras como la ya analizada amoxohtoca, (seguir el camino del libro) o tlapoa, (contar o recitar), lo que estaba escrito en él. (León-Portilla, 2001: 31)

El conjunto de diversas historias como son los relatos de mitos, las leyendas, los anales, las descripciones de los pueblos, las peregrinaciones constituyen la amplia gama cultural de los pueblos indígenas, conocidos como la forma literaria: los *tlahtolli* (palabra, discurso o relación) que preservaron durante largo tiempo a través de la tradición oral.

También son parte de este conjunto composiciones de carácter distinto: los *huehuetlahtolli* (antigua palabra), discursos con los que se comunicaban la antigua sabiduría, las normas morales y cuanto había de guiar a los hombres en su marcha sobre la tierra. Un ejemplo se presenta a continuación:

Hijo mío, mi collar, mi pluma preciosa, has venido a la vida, has nacido, has venido a salir a la tierra, en la tierra del Señor Nuestro. Te forjó, te dio forma, te hizo nacer Aquél por quien se vive... Por su generosidad sírvelo amorosamente para que te ayude, para que su corazón otorgue, para que te entregue sus dones, aquello de lo que eres digno, tu merecimiento, tu estar en pie, tu mantenimiento. (León-Portilla, 1983: 51)

El discurso oral tenía un desarrollo sincrónico y lineal que llegaba a una secuencia de sucesos progresivos; no obstante, los *cuicatl*, tenían como principal característica la acumulación de aspectos dirigidos hacia el tema

central, sin olvidar que un factor importante de los cantos era la música y el uso de la mímica para representar la historia.

En las culturas indígenas prehispánicas el cuerpo expresivo y creativo en danza, música y poesía era la herramienta fundamental a través de la cual los hombres tenían la posibilidad de decir palabras verdaderas en la tierra y acceder a la verdad, a la raíz de las cosas, a la divinidad y dar respuesta a problemas filosóficos en torno a su ser y a lo trascendente. (León- Portilla, 2001: 113)

El uso de distintas danzas y cantos ayudaba a guardar y transmitir los hechos del pasado, similar a los escritos recónditos en los archivos de templos y palacios, pero mucho más fáciles de ir a las mentes de las personas, y en ellas preservarse.

En un contexto prehispánico, plantea Patrick Johansson, la conciencia crea su espacio mediante la presencia física del orador y sus referentes, como son los gestos, la danza, la intención y el tono de voz, entre otros.

La presencia de la naturaleza, a través de sus distintos relieves, fundamenta y determina formalmente muchas instancias de expresión oral. La sonoridad del río, el infinito del llano, el vértigo del abismo o las tinieblas de la cueva son elementos estructurantes de la enunciación y de la percepción de un canto. (Johansson, 2004: 13)

La unión de los hombres, en el uso de la voz para expresarse, crea una interacción que establecen los participantes dentro de lo que se dice y lo que se hace. En todo momento hay un intercambio de pensamientos entre el receptor y el emisor: mientras uno exterioriza, el otro interioriza el mensaje. Es así como el conjunto de cuentos, leyendas, mitos, canciones, entre otros, rescatados de los informantes orales es un claro ejemplo de la rama de la literatura, denominada literatura oral, cuyo principal problema recae en la pérdida de sus características orales conformadas en el contexto donde fueron creados para volverse escritos.

El lenguaje escrito se ve enfrentado al imperativo de cubrir todo un proceso transmisor que en la oralidad está acompañado de teatralidad, de dimensión gestual, de un determinado fonetismo, un ritmo de locución o una estética ritual. (Pizarro, 1985: 53)

Sin embargo, los recursos utilizados en la oralidad también pueden verse reflejados en la palabra escrita ya que, al momento de transcribir los sucesos, se sigue usando la voz de los testigos, y es muy posible que al instante de leer se vuelva a revivir la sonoridad de los relatos.

Las manifestaciones literarias tenían un gran peso emocional y cultural para cada uno de los miembros de la comunidad en la época prehispánica, ya que constituían la forma de expresar su pensamiento, además de ser una de las herramientas que unían a un grupo de personas con el fin de contar múltiples historias. Su dinamismo permitía que se fusionaran las versiones de los participantes. Los relatos iban creando una gama de temas que podían y pueden agruparse, actualmente, en los géneros: fantástico, religioso, histórico, etc.

El interlocutor provocaba cambios significativos en aspectos como las relaciones sociales entre diversos estratos o afectivas que justificaban el aspecto del reverencial tan característica de la lengua náhuatl, así como el espacio-temporal que generaba la enunciación. Las palabras se integraban a la instancia expresiva que se manifiesta en un lugar y en un momento determinado para poder producir un sentido. Los relatos de los nahuas se realizaban de manera comunitaria, pero sólo unos cuantos habitantes eran los narradores de las historias, como se mencionó anteriormente.

Con la palabra *amoxhtoca* se designaba un proceso mediante el cual los ojos de los sabios seguían las pinturas y las secuencias pictográficas del códice. Los sabios enseñaban a las futuras generaciones los cantos dedicados a los dioses, a la guerra, al amor y a la muerte. (León-Portilla, 2001:36)

La forma más eficaz de preservar los relatos históricos y los cantos era a través de la escuela, la cual constituía una herramienta crucial para aprender y dar vida a estas composiciones de la comunidad; aunado a esto, probablemente se apoyaban con la “lectura” de sus libros, como lo plantea León-Portilla:

La existencia de libros en Mesoamérica fue percibida y descrita con admiración, por vez primera, en un volumen impreso en fecha tan temprana como 1516. Debemos a Pedro Mártir de Anglería, el humanista italiano al servicio de los reyes católicos, haber incluido en su *De Orbe Novo*, el pasaje ya citado acerca del indígena que afirmó que su pueblo tenía también libros semejantes a los del español Corrales. (León-Portilla, 2006: 23)

A pesar de la evidencia de escritos prehispánicos, son escasos los que han llegado hasta nosotros, sin embargo, Alfonso Caso, entre otros importantes estudiosos como Joaquín Galarza, identificaron, por ejemplo, logogramas de connotación cronológica u otros que designan cuerpos celestes, fenómenos meteorológicos y geológicos, plantas, flores, animales, vestidos, piedras, etc., además de nombres de personas, lugares y símbolos religiosos y geográficos.

### **2.3 La función de los códices en la cultura prehispánica.**

Los registros de la escritura e imagen prehispánica se encuentran en los llamados lienzos de papel, que explica Bernal Díaz del Castillo en su libro *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España*:

Librillos de un papel de corteza de árbol que llaman *amate*, y con ellos hechos sus señales del tiempo y de cosas pasadas. (2006: 579)

Esos escritos fueron criticados por algunos misioneros encargados de la evangelización en la época de la conquista, pues eran considerados como portadores de las creencias demoníacas de los pueblos antiguos; sin embargo, estos textos tenían diversas temáticas y revelaban el conocimiento de aquellos hombres sobre plantas, animales, calendarios y otras muchas historias sobre sus gobernantes cargadas de idolatría, como indica Antonio Herrera:

Conservaban las Naciones de Nueva España, la memoria de sus antiguallas. En Yucatán i en Honduras, havia vnos libros de Hojas, encuadernados, en que tenían los indios la distribución de sus tiempos, i conocimientos de las Plantas, i animales, i otras cosas naturales. (Máynez, 1997:405)

Los manuscritos figurativos o códices eran muy preciados por la comunidad, y eran utilizados tanto por los gobernantes como en los templos y en las escuelas; en estos últimos lugares se retomaban los contenidos religiosos e históricos “que exaltaban el recuerdo de grandes aconteceres o los que podían ayudar a comprender el destino del hombre en la tierra.” (León-Portilla, 2009: 47).

Así mismo, el estudio del calendario o *tonalpohualli* era primordial para los mexicas para determinar el destino que le esperaba a cada uno de los miembros de la sociedad (hombre o mujer, *pilli* o macehual) en relación con su trabajo y su vida cotidiana.

El *Códice Florentino* nos abre la puerta para ver cómo en ocasión del nacimiento de un niño, era llamado el *tonalpouhqui*, el que dice o lee el destino, obviamente con base en lo que registra el *tonalamatl*, libro o papel de los días-destino. (León-Portilla, 2006: 50)

Los lienzos de papel, llamados posteriormente “códices” por Alexander von Humboldt, se conservaban en los *cálmecac*, con el fin de enseñar a los hijos de los nobles la forma de hablar correctamente y los cantos utilizados en los rituales religiosos; también se les mostraba la cuenta de los días, el libro de los sueños y el libro de los años. Los estudiantes más destacados llegaban a ocupar puestos de maestros, sacerdotes, artistas y escribanos, debido a la pericia que alcanzaban en la interpretación de estos manuscritos. También a los hijos de los *macehualtin* se les enseñaba en los *telpochcalli* los discursos referentes a la guerra y las armas.

Para todos los jóvenes, nobles o plebeyos, era de primer orden el aprendizaje de bailes, cantos sacros y bélicos. La educación femenina se enfocaba en las actividades productivas, de hilado y de tejido, con el fin de prepararse para la vida adulta, iniciada con la salida de la escuela y la realización del matrimonio.

La escritura pictográfica e ideográfica de los nahuas que habitaron la parte central de México se plasmó en monumentos de piedra, objetos de cerámica o hueso. En ellos se advierten glifos que representan nombres de gobernantes y fechas importantes para la comunidad de ese momento, aunque encontramos más elementos de la comunicación escrita plasmados en los códices.

Como se ha advertido, son pocos los códices que se conservan, y han recibido el nombre de quienes en algún momento lo adquirieron o del lugar donde los obtuvieron. Estos manuscritos figurativos como se les denominó durante algún tiempo se han dividido de acuerdo al tópico que tratan con ayuda del desciframiento de cada uno de los glifos que los conforman.

Los códices posteriores a la conquista muestran un trazo más claro que los prehispánicos; esto se debe a que algunos vienen acompañados de glosas en la lengua náhuatl. En cuanto a la temática de estos códices se observa la influencia que tuvieron los españoles, principalmente en aquéllos a la evangelización. Es así que antes de la conquista los códices nahuas estaban enfocados a plasmar diversos temas como la religión, ritos y calendarios destinados a predecir el futuro; uno de los más representativos de ese tipo son los del grupo Borgia, donde se puede observar un ejemplo en este sentido:



IMAGEN 1. *Códice Borgia*

También se encuentran los que narran la historia del pueblo de forma cronológica como son: *Códice Mendoza*, *Códice Aubin*, *Códice Xolotl*, *Tira de Tepexpan* y la *Tira de la peregrinación*.

Después de la llegada de los españoles, se elaboraron igualmente textos de carácter genealógico y cartográfico “los primeros eran para defender los derechos hereditarios en los litigios que eran comunes después de la conquista y los otros incluyen información histórica”. (Gutiérrez, 1992: 17)

Otra clase de códices coloniales son los enfocados a la economía, es decir, aquéllos que mostraban las propiedades de tierra, los dueños, los tributos, entre otras cosas, y la etnografía que muestra las costumbres indígenas.

Los códices son de tamaños diferentes y contienen su propia paleta pictórica, con posibles implicaciones regionales y culturales que no deben alterarse, pues son elementos que pueden tener un significado simbólico; por lo tanto en estudios posteriores sobre estos escritos es necesario, como indica Perla Valle (2009: 32), respetar la secuencia gráfica y la distribución del espacio.

#### **2.4 La repercusión del alfabeto latino en la creación de la literatura y las ideas. Una simbiosis cultural.**

La lengua náhuatl es una lengua incorporante, es decir, que va yuxtaponiendo una serie de partículas que cambian el sentido de la palabra, además de que está provista de grandes simbolismos, imágenes y armonía fonética.

Su codificación fue fundamentalmente pictográfica, aunque también se apoyaba en ideogramas y sonidos que aludían a la cotidianidad del azteca para dar sentido a lo que se transmitía en aquella época. Como ya se mencionó, la retención de los textos prehispánicos era esencialmente memorizada; los encargados de la tinta negra y roja, “el conocimiento”, se dedicaban a plasmar cada uno de los aspectos de la comunidad.

Al momento de la llegada de los misioneros, hubo un choque entre las diferentes culturas y pensamientos, porque no supieron valorar la riqueza que habían encontrado, lo que llevó a la quema de numerosos códices; a pesar de ello, algunos frailes como fray Bernardino de Sahagún con ayuda de sus colaboradores indígenas rescatan la historia y la cultura del pueblo que conquistaron.

De Gante es también un valioso testimonio de fecha temprana en el que podemos advertir ya la reducción del náhuatl a caracteres latinos; se trata de una carta fechada en 1529 del padre flamenco a sus hermanos, cuyas líneas finales son posiblemente la primera frase escrita en un idioma indígena que haya cruzado el Atlántico, que dice: Que todo sea en el nombre de nuestro Dios y Señor Jesucristo. (Máñez, 1997: 16)

Para la recuperación de la cultura prehispánica se realizó un arduo trabajo por parte de los indígenas y de los españoles, como en el caso de Motolinía que comenzó por plasmar en papel cada una de las anécdotas que lentamente iba aprendiendo en su trato con los indios; igualmente el virrey Antonio de Mendoza con el fin de informar a Carlos V los aspectos relevantes de la vida de los mexicanos, pide la elaboración del llamado *Códice Mendoza*, en el cual se incorporan glifos y glosas en alfabeto latino para plasmar la historia de México desde su fundación hasta la conquista española.

Sahagún también reunió varios textos de los ancianos maestros conocidos como *huehuetlahtolli* y, posteriormente, elaboró y estructuró su amplia obra de las cosas naturales, humanas y divinas de los indígenas, que lleva por título *Historia general de las cosas de Nueva España*; que en la actualidad es muy reconocido por toda la información que proporciona.

Respecto a las obras que tuvieron un carácter doctrinal cristiano, Sahagún nunca las descuidó, teniéndolas como prioridades por ser el propósito principal de su venida al Nuevo Mundo; estos textos ofrecen la oportunidad de observar el transvase lingüístico de los conceptos del contexto cristiano y dogmático a otro muy diferente como era el universo cultural de los nahuas.

Cuando fueron reconstruidos los relatos indígenas, se pudo hacer una división de los temas que englobaban las vivencias de distintas generaciones del

mundo azteca; entre ellos están los discursos didácticos, relatos míticos e históricos, poemas religiosos, etcétera.

Por otro lado, las relaciones históricas, los himnos y los poemas debían aprenderse de memoria con ayuda de los libros, los cuales servían de guía y recordatorio. Esto cambió una vez que los españoles enseñaron a los aztecas a escribir en alfabeto latino, con el fin de plasmar sus memorias sobre papel y transcribir sus libros mediante una nueva codificación.

En la región central de México hubo quienes se afanaron por preservar lo más que pudieron de su antiguo legado. De ello dan fe los manuscritos que se conservan, muchos elaborados por escribanos nativos en tiempos que siguieron ya a la Conquista. (León- Portilla, 2004: 12)

Los materiales que se disponen en la actualidad proceden de la parte central del Altiplano, en la cual hay distintos tipos de escritos: los primeros son los códices, estudiados anteriormente a lo largo de este trabajo, y los textos en lengua indígena escritos con el alfabeto latino sobre todo en el siglo XVI. Estos últimos han tenido variantes en cuanto al contenido, ya que los primeros que se realizaron fueron para lograr la evangelización de los pueblos originarios.

Para iniciar el proceso de convertir a los pobladores mesoamericanos en cristianos, algunos religiosos tuvieron que conocer las costumbres de los nahuas. Esta tarea fue el motivo para hacer variados códices y escritos que empezaron a contener el alfabeto latino; este tipo de relación entre ambas lenguas dio como resultado una nueva forma de codificación en la que se sintetizaron los componentes pictográficos propios de la escritura indígena los cuales convivieron ahora con las glosas en alfabeto latino.

Las fuentes nahuas escritas en alfabeto latino fueron elaboradas en un momento muy delicado en que las ideologías y los intereses referentes a la cosmovisión entre ambos grupos estaban en proceso de dominación europea y sumisión mesoamericana. La autenticidad de esos escritos queda en entredicho porque las diversas respuestas que daban los indígenas pudieron

ser seleccionadas o estar comprometidas para satisfacer el pensamiento español occidental.

Otro aspecto que pudo complicar la transposición objetiva de las ideas fue la misma lengua náhuatl; es decir, al momento de pronunciar una palabra en esa lengua, ésta se encontraba envuelta en un contexto y un sentido que difícilmente se podía explicar con la ideología europea.

No basta la existencia de traducciones: se necesita su confrontación. Un error de traducción, excusable o no, puede constituir la base de una aseveración importante y falsa en la apreciación de las relaciones sociales y políticas de los antiguos nahuas. (López Austin, 2010: 11)

A pesar de las dificultades que implicó la codificación de las lenguas indígenas las cuales quedan de manifiesto en las deformaciones de la estructura que sufrieron algunos antropónimos y topónimos, se inició un amplio trabajo de registro, y se crearon artes y diccionarios. Tal es el caso del *Arte de la lengua mexicana* de Fray Andrés de Olmos y el *Vocabulario de la lengua castellana y mexicana* de Alonso de Molina.

La tradición de la literatura náhuatl se ubica mucho antes de la invasión española; la mayor parte de las composiciones provienen de la parte central de México y se pueden encontrar en los pocos códices existentes. Entre estos documentos se pone de ejemplo el *Códice Vindobonensis* que se encuentra actualmente en Viena, y trata sobre algunos mitos acerca de la creación; éste se reprodujo sin haber pasado por la deformación suscitada por el choque de culturas.



IMAGEN 2. *Codice Vindobonensis*

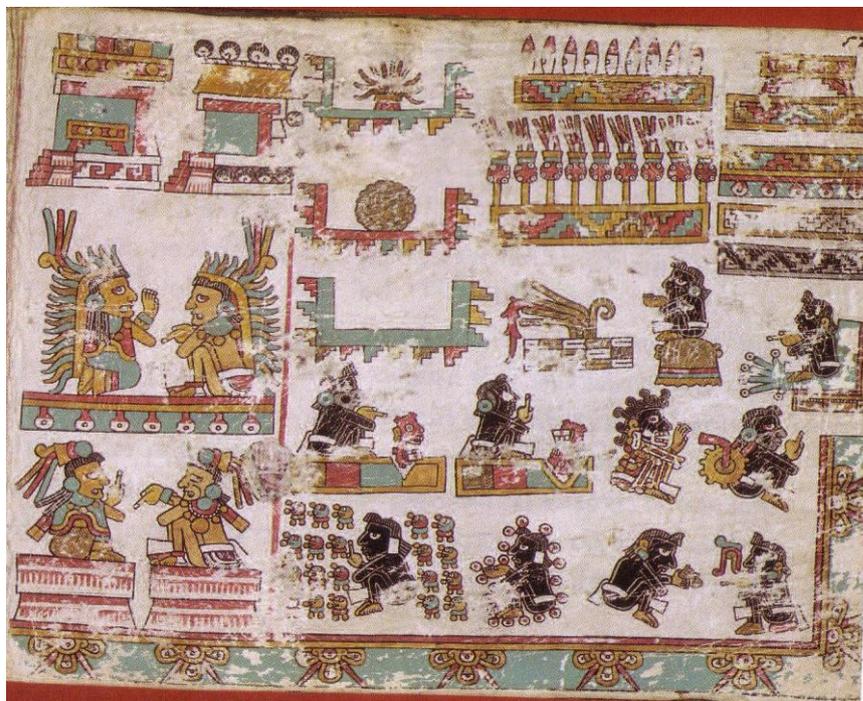


IMAGEN 3. *Codice Vindobonensis*

Los manuscritos pictóricos tradicionales de los antepasados indígenas no son únicamente Historia, aunque hablen de épocas pasadas, son también parte del presente y del futuro. La oralidad quedó apresada en los dibujos y elementos de carácter pictográfico, ideográfico y fonético que en muchos casos se han interpretado ajenos a su original significado.

En repetidas ocasiones se ha dicho que los conquistadores afirmaron, desde un punto de vista etnocentrista, que la particular forma de representación indígena plasmada en sus códices no era propiamente escritura. Los libros de imágenes, por tanto, quedaron considerados como ilustraciones al mismo nivel que los dibujos europeos.

Las principales dificultades en la exploración científica y objetiva de las fuentes ha radicado en la datación de los manuscritos; así mientras, algunos investigadores han atribuido la realización de ellos a fechas anteriores a la conquista, otros advierten que son de manufactura colonial. Así, el pintor del *Códice Mendocino* en 1541-1542, transformó las proporciones de sus personajes achicando las cabezas y estirando sus cuerpos; de igual modo, redujo las manos y contorneó los brazos y las piernas con el propósito de que se apreciaran los tobillos, muñecas y pantorrillas a la manera europea. Por otra parte, “el pintor del *Telleriano* delinea las caderas, mientras que quienes se encargaron de realizar los dibujos del *Azcatitlan* colocan a sus personajes de espaldas, lo cual nunca se hizo en los códices prehispánicos.” (Escalante, 2010: 214-215).

Igualmente, el encuentro de los dos mundos transformó de manera significativa la elaboración de estos testimonios, alterando el pensamiento indígena, ya que los europeos se toparon con la dificultad de discernir la cosmovisión prehispánica.

El estudio de la historia prehispánica a partir de sus peculiares formas de codificación, no se limita a unos pocos sucesos y tópicos, sino a un complejo conjunto heterogéneo de temáticas y simbolismos. Cada uno de ellos nos

permite corroborar la importancia de esta civilización que en muchos sentidos sigue vigente.

Tomando en cuenta lo anterior, se abordará el estudio que se ha propuesto aquí mediante la didáctica crítica, con el fin de que los estudiantes de preparatoria logren vincularse con la literatura prehispánica náhuatl, a partir del estudio de códices de forma sencilla y divertida, para lograr así un mejor entendimiento respecto a las imágenes proporcionadas por los mismos.

### **3. Aproximaciones pedagógicas.**

Para iniciar el marco teórico de la propuesta metodológica se rescata el pensamiento de Francisco Gutiérrez, quien ha estudiado la educación en América Latina. Este autor establece una diferenciación entre el pasado de una enseñanza basada en la oralidad del maestro y los libros de texto, y la que, a su juicio, debe regir en la actualidad, sustentada en dos actores que crean el conocimiento.

La comunicación profunda es básica entre los alumnos y profesores o coordinadores. Se podría afirmar que, para la realización de una auténtica educación, tanto educadores como educandos tienen que ponerse en situación de comunicación. (Gutiérrez, 1978: 234)

Es bien sabido que todo ser humano tiene la necesidad de comunicarse, pues la serie de sensaciones con las cuales se tiene contacto cada día, ya sea a través de la vista o por los diversos sentidos, brindan la oportunidad de rescatar el entorno y compartirlo con los demás, es así que: “La educación deberá promover, antes que nada, el desarrollo de aptitudes para asumir responsabilidades tanto individuales como sociales frente a un mundo imprevisible y cada día menos codificado”. (Gutiérrez, 1978: 234)

La propuesta de esta tesis está sustentada en las imágenes plasmadas en los códigos que generan en el alumno una sensación de búsqueda y análisis, relacionando lo que piensa de las mismas con una reflexión que debe provocar en él una serie de problemáticas que lo ayudarán a comprender cada página analizada.

El punto anterior es fundamental para crear la enseñanza, es decir, poder hilar cada uno de los momentos históricos junto con los conocimientos, con el fin de englobar los aspectos involucrados y de enriquecer el pensamiento del estudiante.

La estrategia didáctica se apoyará en el modelo problematizador o cogestionario, el cual proviene de una corriente llamada didáctica crítica. Esta

corriente parte de un disgusto y de un deseo; disgusto por una sociedad injusta y deseo por transformarla.

Se encuentran en línea con la didáctica crítica, aquellos enfoques didácticos cuyos referentes se hallan en los movimientos sociales transformadores, orientados a la consecución de sus fines y que buscan el conocimiento social crítico, del cual pueden extraer bases teóricas y aplicaciones prácticas. Se trabaja por un conocimiento construido e indagador generado en la acción comunicativa, argumentada y consensuada.

La escuela, en este sentido, tiene más bien que desarrollar su maduración por medio del aprendizaje y así posibilitar el despertar del lenguaje al tener contacto con un adecuado ambiente cultural; además debe fomentar una expresión oral donde la claridad, coherencia y sencillez son los elementos fundamentales; para ello, es necesario utilizar lo que se tiene por naturaleza con eficacia para conseguir los mejores resultados por medio de situaciones comunicativas como la conversación, la discusión, el debate, la argumentación, etcétera.

Para que el lenguaje sea fácil de aprender debe ser real y natural, total, interesante, importante, con relevancia para el que aprende, con utilidad social, accesible, elegible y con posibilidades para usarlo, además se debe entender que el lenguaje tiene dos funciones principales: poder comunicarnos (habilidades básicas del lenguaje, competencias comunicativas) y poder aprender. (Gutiérrez, 1978: 245)

La didáctica crítica está ligada a las Pedagogías Alternativas, como el Movimiento Freinet, algunos Movimientos de Renovación Pedagógica y, por supuesto, la propuesta liberadora del conocido educador Paulo Freire, que se va a desarrollar a continuación.

### 3.1 Pedagogía Liberadora

La pedagogía liberadora fue desarrollada a partir de los años 60 por Paulo Freire; se trata de uno de los enfoques que más ha influido en el abordaje concreto de los problemas educativos de los grupos populares en América Latina y el Caribe.

Sus bases se encuentran en una nueva pedagogía opuesta a la tradicional con técnicas para la enseñanza de la lectura y la escritura principalmente para los adultos; busca la reflexión y el cambio de las relaciones del individuo con la naturaleza y con la sociedad. El objetivo de la educación es liberar a la persona, no uniformarla ni someterla.

El educador no debe presentar los contenidos sino debe buscarlos junto con el estudiante a través del diálogo.

Paulo Freire, asocia el movimiento con el de la "Nueva escuela", la cual calificaba de tener aspectos rescatables, por los elementos comunes. La educación liberadora de Freire se nutre de las preguntas como desafío constante a la creatividad y al descubrimiento; por lo que la educación liberadora es la Pedagogía de la Pregunta y su método, el diálogo. (Kaplún, 1992: 32)

Sin lugar a dudas, el educador brasileño Paulo Freire es considerado la principal inspiración de los estudios y la práctica de la comunicación y educación para el desarrollo en Latinoamérica, especialmente por su comprensión del vínculo entre ambos procesos y por la importancia que atribuyó a los mismos en la planificación del cambio social.

Con una reflexión derivada de su larga experiencia como educador popular, manifiesta que la comunicación constituye una manera de construir el saber o la forma de conocer. A su vez, en cualquier proceso educativo prevalece una forma de entender la comunicación, ya sea autoritaria o liberadora. La pedagogía de Paulo Freire se preocupó por intervenir en la conducta del profesor, con la finalidad de que lograra un equilibrio en su práctica y se convirtiera en un sujeto de ayuda para el alumno.

Pese a lo extenso de la producción freireana, se puede hacer un escueto balance de sus aportaciones, como indica Barranquero:

En primer lugar, el pedagogo contribuyó a desvelar que la comunicación y la educación nunca son neutros, sino (y sobre todo) procesos profundamente políticos, que contribuyen a perpetuar o a alterar la estructura del sistema: reproducción contra el cambio social y conservación contra progreso (2006: 79).

Freire puntualiza que el docente debe ser un sujeto de opiniones y reconocer, en algún momento, su desconocimiento de algún tema para investigarlo con el alumno, ya que siempre debe estar la inquietud de búsqueda en su práctica educativa.

Según el pedagogo, la comunicación vendría a ser sinónimo de diálogo: el proceso de compartir, de poner en común con otro. Es por ello que, frente a los modelos educativos tradicionales, donde hay una estricta separación entre educador y educando, Freire postuló una educación crítica y liberadora, que permitiera al individuo salir del silencio y, por medio del conocimiento que genera la palabra, desarrollarse plenamente como ser humano.

La relación sería una comunicación horizontal basada en el diálogo revelador y creativo, diálogo que ayudaría a conciliar teoría y práctica, suscitar pensamiento dialéctico y generar “concientización” en un doble sentido pedagógico-político: como “conocimiento” o “descubrimiento” de la razón de las cosas y como “conciencia” de sí, del otro, de la realidad, etc., siempre acompañada de acción transformadora y política. (Barranquero, 2006: 83)

Comparando los programas de desarrollo de la “educación bancaria”, el brasileño apuntó que los procesos estaban basados en una concepción de la comunicación que limitaba, en último término, su finalidad transformadora. En su lugar, el pedagogo puntualizó la necesidad de un nuevo modelo de desarrollo: autónomo, basado en el diálogo y la participación.

Hablar de responsabilidad en el proceso enseñanza-aprendizaje permite un mayor engranaje entre la palabra y el actuar de los actores tanto fuera como dentro del aula. El docente no debe dejar de lado la importancia que tiene su personalidad para cada uno de los alumnos de su clase. Muchas veces es común escuchar que la decisión de estudiar una carrera fue por la forma con que actuaba el profesor, pero esa forma de desenvolverse está en la preparación que tiene y su desempeño al coordinar las actividades de su aula. “La belleza de la práctica docente se compone del anhelo vivo de competencia del docente y de los discentes y de su sueño ético.” (Freire, 1969: 45)

Los alumnos tienen el derecho en todo momento de cuestionar acerca del contenido tratado en el aula, así como preguntarle al maestro el por qué de su pensar.

La preparación que necesita el docente está en relación con la ignorancia asumida, ya que no estaría siendo ético si mintiera para demostrar al alumno algo que no sabe; tampoco es permitido que en todo momento se vea la escasa preparación del docente al desconocer las respuestas a la mayoría de las preguntas planteadas.

El texto *¿Extensión y Comunicación?* de Paulo Freire es el único dedicado a la comunicación que integra dos procesos que hasta entonces habían transitado por caminos separados: comunicación y educación. Pese a que años antes ya se estaban ligando en la práctica, el texto de Freire fue precursor, asimismo, de los estudios de comunicación para el desarrollo, al poner el acento en el diálogo, la pertinencia cultural y la participación como la principal vía de promoción del cambio social.

Su concepción de la triada (diálogo-reflexión-acción) y sus aportaciones son inspiración fundamental de los métodos de investigación de las acciones de desarrollo para diseño de estrategias culturales para la transformación social.

En los años 70 y 80 se sitúa también la extensa labor desarrollada por el maestro y comunicador Mario Kaplún, muy influido por la obra de Freire, pero que desplaza la atención tradicional del emisor y los medios al proceso, y sobre todo, al receptor del proceso comunicativo.

Kaplún agrupa, por ello, los modelos educativos imperantes de acuerdo a tres perspectivas pedagógicas: la pedagogía transmisora, que pone énfasis en los contenidos transmitidos por el educador; la pedagogía persuasiva conductista, que enfatiza los efectos, intentando moldear la conducta de los educandos según cánones preestablecidos por el educador; y, por último, la pedagogía problematizadora o cogestionaria, que insiste en el proceso educativo. En las dos primeras opciones queda fuera el sujeto educando, mientras que la última está planteada desde y a partir de este sujeto, intentando que el educando piense por sí mismo, para que tome conciencia y transforme su propia realidad.

### **3.2 Pedagogía Problematizadora**

La pedagogía problematizadora o el Aprendizaje Basado en Problemas (ABP) es uno de los métodos de enseñanza-aprendizaje que permite al estudiante crear su conocimiento a partir de su opinión y las del resto de su grupo, lo cual hace posible un mayor engranaje en cada uno de los aspectos del tema a tratar.

El camino que toma el proceso de aprendizaje convencional se invierte al trabajar en el ABP. Mientras tradicionalmente primero se expone la información y posteriormente se busca su aplicación en la resolución de un problema, en el caso del ABP primero se presenta el problema, se identifican las necesidades de aprendizaje, se busca la información necesaria y finalmente se regresa al problema. (Duch, 1999: 56)

El problema planteado debe ser el eje de la temática para que la búsqueda de información se encuentre delimitada con la finalidad de que se pueda llegar a la solución y comprenderla.

El recorrido que viven los alumnos desde el planteamiento del problema hasta su solución, incide en trabajar de manera colaborativa en pequeños grupos, compartiendo en esa experiencia de aprendizaje la posibilidad de practicar y desarrollar habilidades, y reflexionar sobre actitudes y valores.

La experiencia de trabajo en el pequeño grupo orientado a la solución del problema es una de las características distintivas del ABP. En estas actividades grupales los alumnos toman responsabilidades y acciones que son básicas en su proceso formativo.

Aunque frecuentemente se escucha a los maestros decir que es muy difícil el trabajo en equipo con los alumnos, sin embargo, con una tarea en común podrán lograr un avance en ese aspecto y llegar a la meta deseada.

En este modelo es el alumno quien busca el aprendizaje que considera necesario para resolver los problemas que se le plantean, los cuales conjugan aprendizaje de diferentes áreas de conocimiento; en este sentido, es indispensable lograr la interdisciplinariedad en el curso, ya que permite hacer del conocimiento algo más integral para aprender, logrando mayor entendimiento por parte del grupo, como es el caso de la historia y la literatura prehispánicas.

Por lo anterior, se considera que este tipo de modelo ayudará a los alumnos a comprender la literatura prehispánica a partir de un problema desde el punto de vista de la identidad y de la relación que tiene la imagen en su aprendizaje.

Durante el proceso de interacción con los alumnos, para entender y resolver un problema específico, se logra, además del aprendizaje del conocimiento propio de la materia, que elaboren un diagnóstico de sus propias necesidades de aprendizaje; así mismo, que comprendan la importancia de trabajar

colaborativamente, que desarrollen habilidades de síntesis y análisis de información, además de comprometerse con su proceso de aprendizaje.

El ABP sigue tres principios básicos:

- El entendimiento con respecto a una situación de la realidad surge de las interacciones con el medio ambiente.
- El conflicto cognitivo al enfrentar cada nueva situación estimula el aprendizaje.
- El conocimiento se desarrolla mediante el reconocimiento y aceptación de los procesos sociales y de la evaluación de las diferentes interpretaciones individuales del mismo fenómeno.

De este modo, los alumnos se sentirán involucrados y con mayor compromiso en la medida en que identifican en el problema un reto y una posibilidad de aprendizaje significativo, por lo que las características que tienen los problemas en el ABP, presentadas por Duch, son las siguientes:

1. El diseño del problema debe comprometer el interés de los alumnos y motivarlos a examinar, de manera profunda, los conceptos y objetivos que se quieren aprender. El problema debe estar en relación con los objetivos del curso y con problemas o situaciones de la vida diaria para que los alumnos encuentren mayor sentido en el trabajo que realizan.
2. Los problemas deben llevar a los alumnos a tomar decisiones o hacer juicios basados en hechos, información lógica y fundamentada. Están obligados a justificar sus decisiones y razonamientos en los objetivos de aprendizaje del curso. Los problemas o las situaciones deben requerir que los estudiantes definan qué suposiciones son necesarias y por qué, qué información es relevante y qué pasos o procedimientos son necesarios, con el propósito de resolver el problema.

3. La cooperación de todos los integrantes del grupo de trabajo es necesaria para poder abordar el problema de manera eficiente. La longitud y complejidad del problema debe ser administrada por el tutor de tal modo que los alumnos no se dividan el trabajo y cada uno se ocupe únicamente de su parte.

4. Las preguntas de inicio del problema deben tener alguna de las siguientes características, de tal modo que todos los alumnos se interesen y entren a la discusión del tema:

- Preguntas abiertas, es decir, que no se limiten a una respuesta concreta. Ligadas a un aprendizaje previo, es decir, dentro de un marco de conocimientos específicos.
- Temas de controversia que despierten diversas opiniones.

De este modo se mantiene a los estudiantes trabajando como un grupo y sacando las ideas y el conocimiento de todos los integrantes y evitando que cada uno trabaje de manera individual.

5. El contenido de los objetivos del curso debe ser incorporado en el diseño de los problemas, conectando el conocimiento anterior a nuevos conceptos y ligando nuevos conocimientos a conceptos de otros cursos o disciplinas.

Esto supone que el maestro construye su práctica educativa en un marco de creatividad y participación, conforme a los propósitos y los recursos que tiene a su alcance. “Los materiales audiovisuales que se utilizan en el proceso no son sólo instrumentos para reforzar la información, sino que pretenden la motivación o la reflexión crítica para la generación del debate.” (Duch, 1999: 32)

De esta forma, al principio del tema se hace uso de imágenes de códices que brinden un motivante para la clase y, posteriormente, se aborde la problemática planteada sobre la cultura prehispánica y el significado de cada una de las imágenes que conforman el código; lo anterior con la finalidad de insistir que no debemos dejar de lado esta parte importante de la identidad mexicana.

### **3.3 El modelo problematizador y el modelo T como alternativa pedagógica en la enseñanza de la literatura prehispánica.**

Los alumnos están inmersos constantemente en una serie de situaciones e información proporcionada por los medios de comunicación que requieren de decisiones para elegir lo más pertinente para su vida diaria; por lo anterior, el aprendizaje no es un proceso lineal que ocurra sin obstáculos, sino que procede con avances, retrocesos y saltos, los cuales son consecuencia de los procesos de asimilación, acomodación y adaptación de las estructuras cognitivas del individuo en constante evolución.

Para relacionar su dinámica de vida con el aprendizaje de nuevos temas, el modelo problematizador ayudará a englobar el conocimiento de la literatura prehispánica y, a su vez, será una guía para la resolución de problemas del alumno, ya que aprenderá a resolver los conflictos cognitivos, en este caso, referentes a la literatura prehispánica.

A pesar de que el programa de la Escuela Nacional Preparatoria no se basa en el actual aprendizaje que se rige por las competencias, es preciso incorporarlas, pues es primordial unir los niveles de estudio de los alumnos en un mismo estilo de aprendizaje.

Con el fin de desglosar cada una de las actividades que se llevarán a cabo en las clases de literatura, se propone contar con el apoyo del modelo T, el cual es un tipo de planificación que se estructura en cuatro secciones:

1. Capacidades (destrezas y valores)
2. Actitudes
3. Procedimientos
4. Contenidos conceptuales

Existen varios tipos de Modelo T: los más amplios constituyen la programación larga, que pueden ser de asignatura o área, y los más concretos, que dan origen a las programaciones cortas. Estos últimos son realizados por bloque de contenido.

La ventaja de esta planeación es que permite desglosar todos los aspectos importantes de una planificación, ya que necesita abordar los contenidos desde una triple dimensión (conceptual, procedimental y actitudinal) y la forma de lograr el aprendizaje

El conjunto de capacidades, destrezas y habilidades, constituye la inteligencia potencial cuando se desarrolla adecuadamente, pues puede haber casos donde una institución enseña numerosos contenidos, pero no prepara alumnos capaces de vivir como personas y ciudadanos, ya que no desarrolla adecuadamente sus capacidades y sus valores. Por ello, como indica Martiniano Román (1999: 32), las preguntas radicales del modelo T son tres:

- ¿Para qué aprender?

Capacidades – Destrezas -- Valores – Actitudes

- ¿Qué aprender?

Contenidos conceptuales

- ¿Cómo aprender?

Procedimientos - Estrategias

Teniendo como referente la propuesta del modelo T y la problemática de interpretación de los códigos prehispánicos, se generará una forma global de aprendizaje donde los alumnos tendrán la oportunidad de conocer y valorar la literatura prehispánica desde un punto en donde ellos sean los autores de nuevas interpretaciones de los glifos realizados hace más de ocho siglos.

## **4. Diseño de la propuesta**

### **4.1 Presentación de la propuesta**

La lectura de los códices siempre ha sido un tema interesante tanto para los especialistas que buscan el significado de las imágenes, a través de la arqueología, la etnohistoria, los textos coloniales y la tradición oral con la finalidad de conocer la historia que cuentan, como para los aficionados que intentan descubrir los enigmáticos glifos plasmados en un pliego, sin embargo, muchas de las interpretaciones se pueden hacer con ayuda de las teorías de la imagen, las cuales van desde el color hasta las posiciones en que se encuentran las figuras, permitiendo rescatar la historia de los códices analizados con el fin de tener más elementos de interpretación y de entendimiento.

Lo anterior es precisamente lo que se trabajará para la construcción del modelo de análisis de un códice, obtener aquellos aspectos que darán un primer acercamiento para su estudio, ya que el modelo está pensado para estudiantes del nivel medio superior, quienes a pesar de que no se van a dedicar en su totalidad al área de la literatura, pueden con esta herramienta, entender un poco más la evolución de la Literatura Prehispánica, es decir, de la imagen al alfabeto latino impuesto por los españoles.

El estudio se centra en los elementos que conforman una imagen como son los colores, los símbolos, los personajes, entre otros, que relacionados entre sí permiten un primer acercamiento a ese mundo que sigue latente en la actualidad a pesar del tiempo, por lo tanto, hay que reconocer, estudiar y comprender un poco más.

El análisis de los códices resulta del uso de un lenguaje diverso en donde se conjuntan números, sílabas e ideas completas que lo hacen un discurso que logra comunicar pensamientos o creencias para comprender el momento histórico en el que se llevó a cabo.

Como dice Van Dijk, una de las tendencias de investigación antropológica se interesa principalmente por la descripción de las coincidencias o diferencias de textos y comunicaciones en diferentes contextos culturales. Este análisis no sólo se limita a la comparación de culturas de diferentes pueblos, sino que puede extenderse a diferentes sub(culturas) dentro de un país o de un pueblo.

Para lograr la comprensión de cualquier discurso, es necesario efectuar un complejo proceso de manejo de la información:

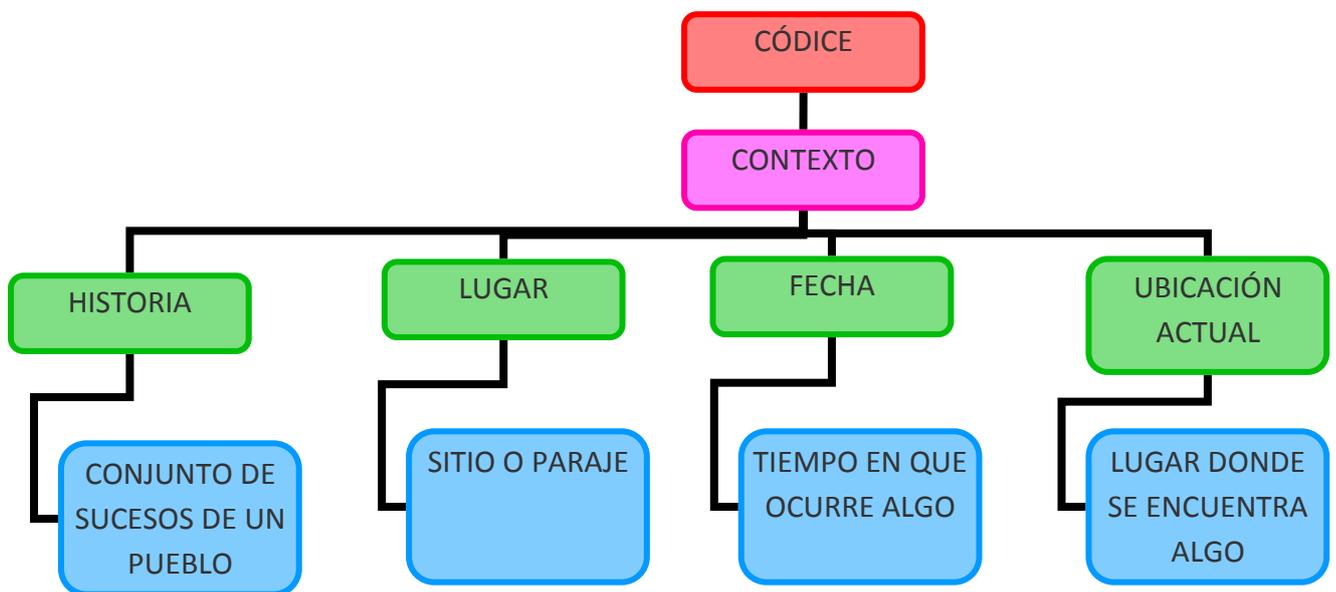
Las señales de entrada son analizadas a varios niveles en la memoria a corto plazo y luego son almacenadas como distintas clases de representaciones en el almacén a largo plazo de la memoria episódica. (Van Dijk, 1980: 23)

Este tipo de estudio que requiere un aprendizaje paulatino para adquirir de forma efectiva la comprensión de un discurso, en este caso, el del códice, el cual se realizó en un contexto totalmente distinto al de la actualidad y donde imperan las imágenes, es crucial para conocer y aplicar el esquema adecuado y lograr así su comprensión.

Los esquemas son formas de descomponer textos y conversaciones enteras en cierta cantidad de componentes convencionales o categorías fijas y formular reglas que establecen su orden característico. (Van Dijk, 2000: 16)

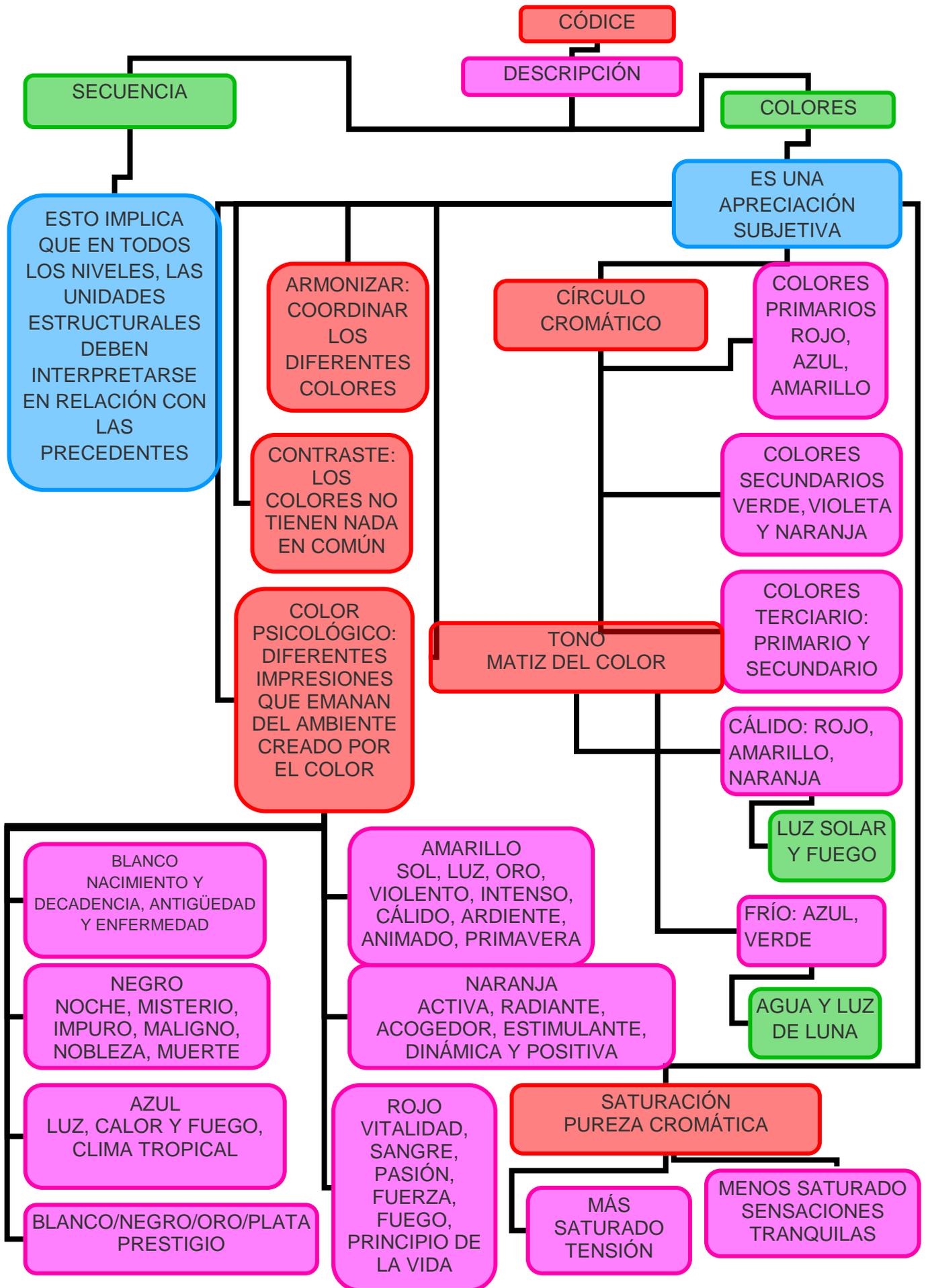
Las categorías que ayudarán a desentrañar en forma global las imágenes del códice, se dividen en: contexto, descripción y apreciación personal. Cada una subdividida en otras categorías que permiten un acercamiento más objetivo al estudio general, ya sea de una página o de todo el códice, dependiendo del interés de quien lo estudia.

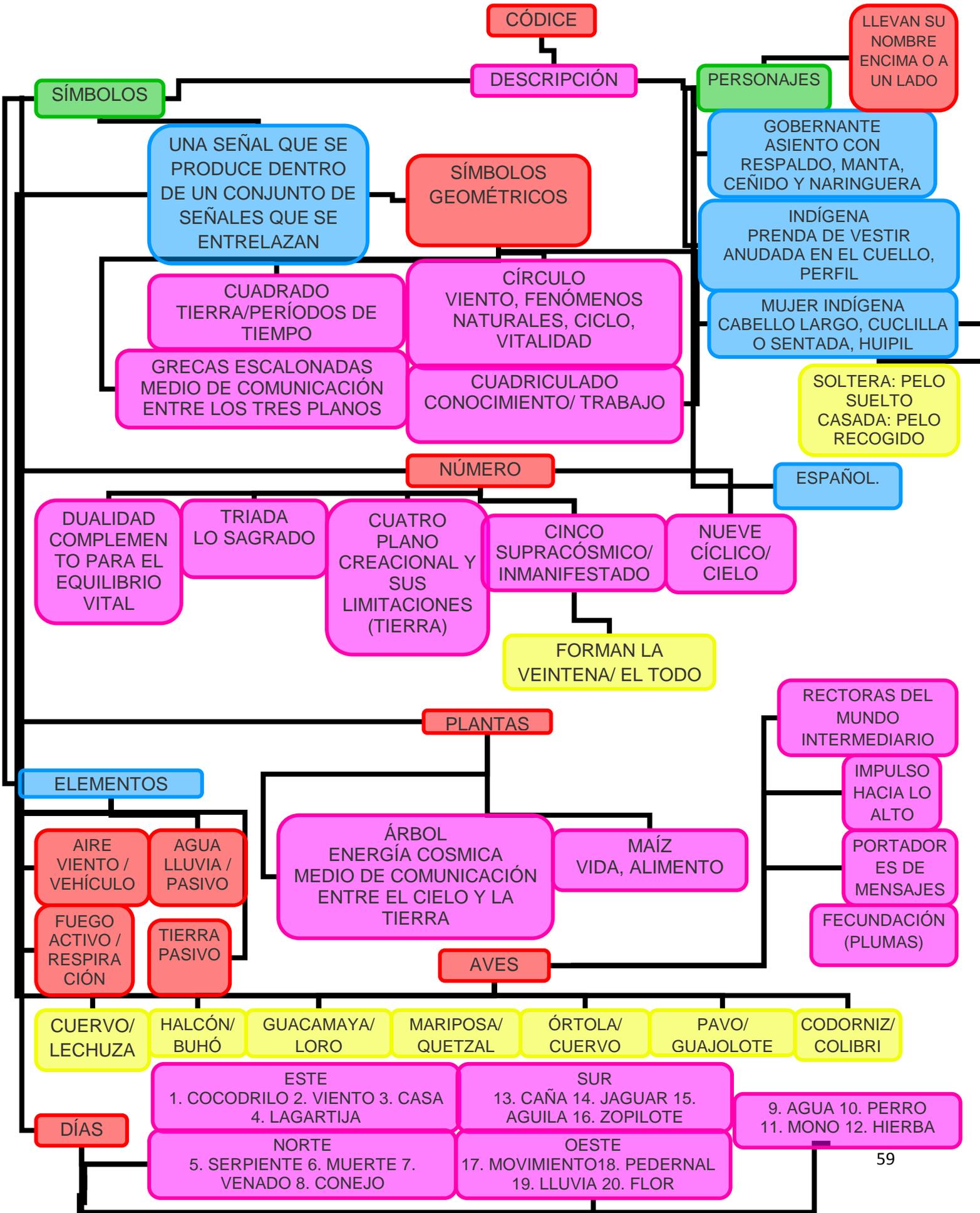
Las subcategorías del contexto fueron pensadas para lograr ubicar el momento histórico en que fue hecho el códice, así como el en torno inmediatamente después de la conquista hasta llegar a su ubicación actual.

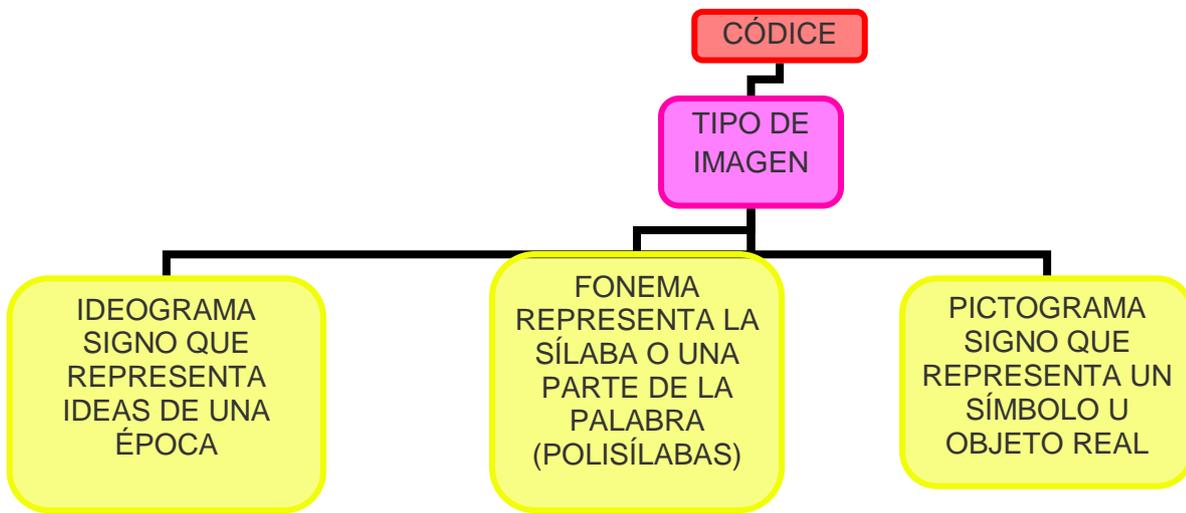


En cuanto a las subcategorías de la descripción, éstas fueron pensadas para analizar de forma rápida y general cada una de las imágenes, sin necesidad de contar con un estudio amplio de la lengua náhuatl; no obstante, el análisis referente al tipo de imágenes que se pueden presentar en el código puede ser más detallado, dependiendo del propósito de su estudio.

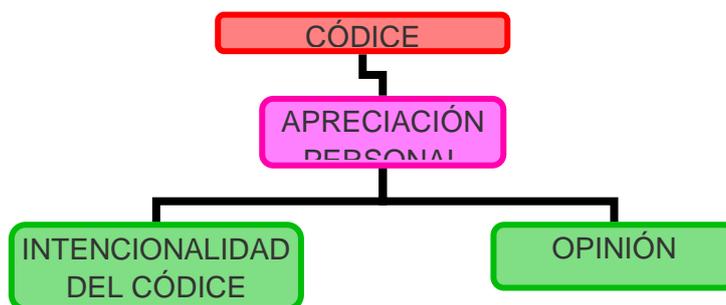
A partir de la descripción se desprenden varios aspectos como secuencia, colores, símbolos, personajes y tipo de imagen; cada una de ellas se presenta desglosada en el siguiente esquema.







Finalmente la categoría de apreciación personal tiene el objetivo de relacionar cada uno de los resultados obtenidos, conocer la intención del código y, a su vez, dar una opinión propia tanto del código como de la comprensión final, identificando fallas en el modelo propuesto y sugiriendo nuevas categorías.



Este tipo de estrategia didáctica desempeña un papel decisivo para obtener la comprensión del discurso, como explica Van Dijk en su libro *Estructuras y funciones del discurso*:

Las estrategias son procesos en línea, flexibles y orientadas a una meta y mientras están en marcha los usuarios del lenguaje hacen conjeturas plausibles, pero rápidas y eficaces acerca de las estructuras subyacentes de los significados o de las funciones de los fragmentos del discurso. (1980: 30)

Este ejercicio de análisis, de un discurso que fue elaborado varios siglos atrás, permite a los usuarios hacer las conjeturas para lograr un acercamiento eficaz en el significado de cada uno de los fragmentos que conforman el códice; además de dar seguimiento a cada una de las categorías detallándolas, con el fin de lograr un estudio más minucioso dependiendo de los intereses de cada individuo.

#### **4.2 Planeación de las actividades a partir del modelo T**

Competencia:

Analiza las imágenes proporcionadas en los códices a partir de la elaboración grupal de un instrumento metodológico en la que se dé una opinión objetiva sobre cada una de ellas y se valore el entorno social a través de la discusión y de la elaboración de textos, de forma respetuosa.

Indicadores de desempeño:

- ✚ Observa las imágenes proporcionadas objetivamente.
- ✚ Sabe identificar las imágenes a partir de su estudio.
- ✚ Relaciona imágenes descubriendo significados.
- ✚ Tiene interés sobre el pasado y la historia de la literatura prehispánica.
- ✚ Valora su entorno social.
- ✚ Expresa ideas a partir de su interpretación en composiciones coherentes con introducción, desarrollo y conclusiones.

Situación Didáctica:

La importancia del uso de la imagen para generar comunicación entre la sociedad, presentando una página del *Códice Borgia*, de la *Tira de la Peregrinación* y del *Códice Mendocino* para provocar una lluvia de ideas.

Modelo T	
CONTENIDO	MÉTODOS DE APRENDIZAJE
<p>Primera Unidad: Literatura prehispánica.</p> <p>Los elementos míticos en la prosa prehispánica maya.</p> <p>Características estilísticas y conceptuales de la prosa prehispánica maya.</p> <p>La poesía lírica náhuatl. Netzahualcóyotl.</p> <p>Rasgos importantes de la lírica náhuatl.</p> <p>Relaciones entre las diversas manifestaciones del arte prehispánico en México.</p> <p>Otras culturas prehispánicas en América.</p> <p>Adquisición del vocabulario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Lee textos individualmente con ayuda del modelo proporcionado.</li> <li>✚ Elabora un mapa conceptual con los elementos encontrados en el códice.</li> <li>✚ Discute grupalmente con el fin de llegar a acuerdos y desacuerdos sobre el modelo.</li> <li>✚ Redacta un informe con su interpretación, tomando en cuenta los elementos encontrados y su vinculación con el contexto de los Códices.</li> </ul>
COGNITIVO	AFECTIVO
<p>Análisis. Distinción y separación de las partes de un todo hasta llegar a conocer sus principios o elementos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Identifica <ul style="list-style-type: none"> <li>• Observa</li> <li>• Asocia</li> <li>• Describe</li> </ul> </li> <li>✚ Relaciona <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica</li> <li>• Vincula</li> <li>• Explica</li> </ul> </li> <li>✚ Compara <ul style="list-style-type: none"> <li>• Observo con atención</li> <li>• Descubro diferencias y semejanzas.</li> </ul> </li> <li>✚ Elige <ul style="list-style-type: none"> <li>• Juzgo</li> <li>• Prefiero.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Respeto. Atención, consideración.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Escucho con atención</li> <li>• Interpreto la participación</li> </ul> <p>Compromiso. Obligación. Entregado a una tarea.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizo la actividad</li> <li>• Preparo los materiales a utilizar</li> <li>• Realizo la tarea</li> </ul> <p>Cooperación. Obrar conjuntamente con otros para un mismo fin.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conozco a los participantes</li> <li>• Diálogo respetuosamente</li> <li>• Participo en la actividad</li> </ul> <p>Amabilidad. Complaciente y afectuoso con los demás.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conozco a los participantes</li> <li>• Ayudo a los demás</li> <li>• Respeto su forma de pensar</li> </ul> <p>Ser crítico. Juicio de alguien o algo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Objetivo</li> <li>• Decir la verdad</li> <li>• Bondadoso</li> </ul>

SECUENCIA DIDÁCTICA			
Análisis	Contenido	Métodos	Valores
Identifica	Los elementos encontrados en los códigos, teniendo como base el modelo presentado por el profesor.	con el fin de agregar nuevos u omitir los que considere necesarios para el estudio de la página de los códigos, completando cada una de las categorías con la información que obtenga del documento.  (1 SESIÓN)	crítica y responsablemente
Relaciona	Las características estilísticas encontradas en los códigos para completar las categorías de análisis presentadas en el modelo, teniendo como apoyo el contexto del mismo.	elaborando un mapa conceptual con la información recabada.  (1 SESIÓN)	de forma cooperativa y comprometidamente
Compara	Las relaciones entre las diversas manifestaciones del arte que ofrecen los códigos	con el intercambio de trabajos entre los compañeros para detectar las categorías y elementos	respetuosamente, cooperativamente y con dedicación.

<p>Elige</p>	<p>Las categorías más apegadas al estudio de los códigos, así como las que brindan mayor información.</p>	<p>faltantes en el trabajo personal.</p> <p>elaborando un informe escrito en el que se explique el análisis histórico a partir de las categorías seleccionadas de los códigos</p> <p>(1 SESIÓN)</p>	<p>de forma crítica y comprometidamente</p>
--------------	---	---	---

## EVALUACIÓN SUMATIVA

✚ Elabora un mapa conceptual con los componentes pictográficos encontrados en el código. 50%

✚ Redacta un informe con su interpretación, tomando en cuenta los elementos encontrados y su vinculación con el contexto de los Códices. 50%

## EVALUACIÓN FORMATIVA

La función de esta evaluación es obtener información del aprendizaje de cada estudiante; por lo que este tipo de evaluación es útil tanto para el profesor como para los alumnos, con el fin de que también ellos puedan hacerse cargo de su propio proceso; es así que no se asigna una calificación sino conforme al desarrollo de las actividades los alumnos se darán cuenta de sus logros y su avance en cada una de ellas.

COGNOSCITIVO \ EVALUACIÓN	LO LOGRÓ	LO LOGRÓ PARCIALMENTE	NO LO LOGRÓ
Identifica los elementos descritos en el modelo para el análisis de los códices de forma crítica.			
Relaciona las características estilísticas encontradas en cada uno de los códices cooperando con sus compañeros.			
Compara las diversas manifestaciones de arte que ofrecen los códices, de forma respetuosa y amablemente.			
Participa de manera efectiva en equipos.			

Expresa ideas considerando la situación comunicativa de manera crítica con acciones responsables			
Produce textos coherentes con introducción, desarrollo y conclusión de forma comprometida			

## 5. Conociendo al grupo a través de encuestas

Resulta primordial, para el tema de literatura prehispánica, tener presente los conocimientos precedentes del alumno para ampliarlos con fuentes bibliográficas idóneas sobre el estudio del contenido. De igual forma, es necesario apoyarse con fragmentos extraídos de la literatura náhuatl y con proyecciones de las imágenes de los códices.

Conocer las características del adolescente y la influencia que ejercen en él los medios altamente tecnológicos, ayudará a observar la relación entre el adolescente y la literatura prehispánica y a comprobar el interés que despierta en el alumno dicha literatura.

Por tal motivo se decidió aplicar una encuesta a un grupo en el Plantel No. 8 de la Escuela Nacional Preparatoria "Miguel E. Schulz". (Véase Anexo 1) Se trata de una población heterogénea de estudiantes en cuanto a las características físicas y anímicas, que son reflejo de la relación que tienen con su contexto y de los cambios físicos y hormonales que la adolescencia trae consigo, aspectos que se abordaron en los capítulos precedentes.

Con respecto al tema de la literatura, en general, se trabajó con el cuestionario #1 (Véase Anexo 1), con la finalidad de saber el gusto de cada uno de los alumnos en ese ámbito, y así conocer la concepción que tienen de la literatura prehispánica. Se obtuvieron las siguientes respuestas:

1.	2.	3.	4.
7.3% NO LA ENTIENDE 44% SI 48.7% NO	8.4%VINCULACIÓN CON LA ACTUALIDAD 10% MUCHAS LECTURAS 11% PELÍCULAS/FOTOS 13.5%PRÁCTICAS/EJEMPLOS	2 % NO ME GUSTA 3% VAMPIROS 3.5% CUALQUIERA 7% MEDIEVAL 8% ASIÁTICA	5 % NO SÉ 9.7 % LAS DOS 39% PROSA 46.3 %POESÍA

	15% ARGUMENTADA 20.1% DIDÁCTICA 22%ACTIVIDADES RECREATIVAS	10% ROMÁNTICA 10% POESÍA 12% MEXICANA 13% GRIEGA 15.5% CONTEMPORÁNEA 16% PREHISPÁNICA	
--	---	--	--

Con respecto a la primera pregunta relativa a su gusto por la literatura prehispánica, se puede observar que se encuentra muy poca diferencia entre las respuestas sí y no, lo que deja ver que es fundamental acercar al estudiante a la literatura prehispánica de una manera dinámica, con el fin de que sea de su agrado. Esto tiene relación con las respuestas de la pregunta dos, que trata sobre el modo en que prefieren aprender la literatura prehispánica; los alumnos propusieron formas nuevas para tratarla, pero entre todas ellas, se rescata la que se apega al recurso audiovisual. Lo anterior porque la propuesta está enfocada en retomar el uso de la tecnología para difundir la literatura prehispánica desde su origen, es decir, las representaciones plasmadas en los códices.

En la pregunta tres se puede notar que la diversidad de literaturas está presente entre los gustos de los estudiantes. Fue muy grato saber que entre la lista se encuentra la literatura prehispánica (con un 16%), porque deja ver que a pesar de toda la nueva literatura aún no se deja de lado el gusto por el origen de nuestra literatura que convive con la de otros momentos y latitudes.

La pregunta cuatro está enfocada a diferenciar dos tipos de géneros en que se pueden encontrar los textos prehispánicos y notar el gusto por cada una de ellos; en las respuestas no hay mucha diferencia entre la prosa y la poesía por lo que será viable utilizar en la propuesta

cualquiera de la dos; sin embargo, el proyecto se enfoca a las narraciones.

Con el cuestionario #2 (Véase Anexo 1), se trató otro aspecto importante, el relacionado con las imágenes que a diario están presentes de múltiples formas ante el alumno, ya que juegan un papel primordial en su aprendizaje porque genera una nueva forma de recibir la información; por lo tanto, el estudiante en estos días está envuelto en la tecnología, que le permite, a través de símbolos, generar diálogos con sus interlocutores; por ello, es fundamental conocer el contexto en donde se desenvuelve el estudiante del nivel medio superior, así como el impacto que generan las imágenes.

Por otra parte, resulta importante conocer la procedencia, el contexto y la situación socioeconómica de cada alumno, ya que estos factores influyen en sus preferencias y gustos personales. Para ello se dedica un apartado socioeconómico a cada uno de los miembros del grupo. Algunos de los resultados correspondientes se concentran en las tablas que se ubican en el Anexo 4.

De acuerdo con las respuestas referidas al género se puede establecer que se trata de un grupo que presenta una pequeña diferencia, puesto que los 41 alumnos que lo integran (24 son mujeres y 17 son varones) no incide mucho en la perspectiva que tienen los integrantes en cuanto al uso de la tecnología.

La media en cuanto a las edades es de 36 alumnos con 17 años y 5 con 18 años, lo que significa que las cantidades se encuentran dentro del rango normal en que un alumno estudia el sexto año en la Escuela Nacional Preparatoria.

Ahora bien, 33 alumnos nacieron en el Distrito Federal, 7 en el Estado de México, 1 en Hidalgo y 2 no contestaron. El 67% corresponde a los estudiantes que nacieron en el área más cercana a la escuela donde actualmente cursan sus estudios; es notorio que las familias de los alumnos tienen actualmente su residencia en las zonas más cercanas a la escuela; de esta forma, mientras que el 18.18% emplean algún transporte colectivo, el 81.81% arriban al plantel escolar caminando.

Las preguntas 1-15 permiten tener una idea del nivel socioeconómico de los estudiantes para conocerlos un poco más y observar con qué facilidad los estudiantes pueden adquirir libros y material respecto a la literatura prehispánica. De acuerdo con las respuestas, la mayoría no tiene el presupuesto para adquirir el material necesario; sin embargo, lo anterior no resulta prioritario aquí, ya que se les proporcionará el material en cada una de las clases.

La pregunta número 15 es la más relevante pues es fundamental que puedan llegar temprano a la clase (7:00 a.m), ya que en ese horario se aplicará la propuesta didáctica. Todos los alumnos se trasladan en un tiempo menor a 30 minutos, a excepción de uno que hace una hora. Además, cabe señalar que a esa hora los alumnos aún no se encuentran cansados porque apenas empiezan su día.

Por otra parte, son pocas las mamás que tienen una licenciatura (13.63%) y la concentración en la mayor parte de las madres tienen como grado máximo de estudio el de secundaria (45.46%).

Sólo 14 personas reportaron el ingreso de sus padres, que van desde \$850 a \$9000 mensuales; tres cuestionarios que mencionan la ocupación del padre no consignan los ingresos.

Por otra parte, tenemos que solamente 14 madres de familia contribuyen económicamente, mientras que 33 padres son proveedores, lo que representa el doble de la contribución respecto a las mamás.

Aunado a esto, se observa en el total registrado en la tabla que 3 de los estudiantes del grupo no viven con el padre. Este dato influye en el análisis de ingresos económicos pues en este caso, los alumnos que no cuentan con el apoyo de su progenitor son afectados en los insumos que requieren para su vida diaria.

El 59.09% de las familias de los alumnos viven en casa propia, lo que representa un aspecto importante, ya que no tienen que pagar una renta y pueden emplear ese dinero para cubrir otras necesidades. Los hogares cuentan con los servicios indispensables (agua, luz, drenaje y gas); por otra parte, se distingue que la mayoría cuenta con computadora y el restante carece de ella. Lo anterior deja ver que en la actualidad el uso de esa herramienta ayuda al alumno tanto es sus actividades académicas como sociales. Diferente es el caso del resto del grupo que no cuenta con ella, que, indudablemente, se siente presionado por la entrega de trabajos o rechazado por la falta de la misma.

Las preguntas 16-18 dan una idea de la relación que tienen los estudiantes con los medios audiovisuales e impresos, porque para la propuesta que aquí se presenta es fundamental que el alumno tenga un mayor acercamiento a la imagen a partir de diversas formas como son el cine, la televisión y las revistas, ya que cada uno de estos medios juega un papel crucial en el aprendizaje de los alumnos, especialmente cuando se le da un buen uso, desafortunadamente la imagen impresa en las revistas tuvo menor proporción en comparación con la imagen en movimiento propia del cine; sin embargo, la presentación de esta última

que se plantea en la propuesta tiene ambas alternativas, lo que ayudará al aprendizaje, a partir de la preferencia de cada uno de los alumnos.

Por último, se aplicó un tercer cuestionario enfocado a la relación que tienen los alumnos con las lenguas y tradiciones indígenas, para ello fueron seis preguntas, cuyas respuestas se presentan a continuación:

¿Hablas alguna lengua indígena?	100% NO 0% SÍ
¿Cuál?	_____
¿Algún familiar habla una lengua indígena?	90% NO 10% SÍ
¿Cuál?	NÁHUATL ZAPOTECO
¿Qué fiestas tradicionales conoces?	DÍA DE MUERTOS DÍA DE LA CANDELARIA VIRGEN DE GUADALUPE
¿Qué fiestas son festejadas en tu casa?	CUMPLEAÑOS NAVIDAD DÍA DE MUERTOS DÍA DE LA INDEPENDENCIA

Finalmente, sólo hay que agregar que un estudio que abarque estos y otros aspectos sería de suma importancia porque permitiría conocer un poco más a los seres humanos con los que se va a trabajar y, como consecuencia, organizar las actividades de aprendizaje y trato con los alumnos, acordes a sus particulares características.

## 5.1 Intervención frente al grupo

Después de haber presentado la teoría de la quennnm se partió para este estudio y los resultados de los cuestionarios aplicados al grupo, explicaré cómo desarrollé mi propuesta con ayuda de las categorías y subcategorías del modelo.

Ésta se dividió en tres partes: la primera consistió en la presentación una serie de diapositivas para presentar los ejemplos de los códices, con el fin de introducir al estudiante al tema de la Literatura prehispánica y el contexto que envuelve a la misma. Con esta actividad se pudo percibir el cambio entre los tres códices con una primera impresión. Los resultados se obtuvieron al hacer una ronda de participaciones.

Posteriormente se realizó la investigación de una página del códice; para ello los estudiantes se apegaron a la parte preliminar del modelo correspondiente al contexto, por lo que tenían que escribir la información encontrada en un mapa conceptual o en una narración, respetando los cuatro aspectos: historia, lugar, fecha y ubicación actual.

Las páginas que se trabajaron, como indica la situación didáctica, fueron una del *Códice Borgia*, una de la *Tira de la Peregrinación* y una más del *Códice Mendocino*, las cuales presento en ese orden, acompañadas de una breve explicación proporcionada por los alumnos sobre el origen de cada una:



IMAGEN 4. *CÓDICE BORGIA*

El *Códice Borgia* fue trasladado a Europa, probablemente a Italia a principios de la época colonial. Recibió su nombre en honor del cardenal Stefano Borgia, su propietario hasta su adquisición por parte de la Biblioteca Vaticana.

Se cree que fue escrito en algún lugar del sur u oeste de Puebla y redescubierto en 1805.

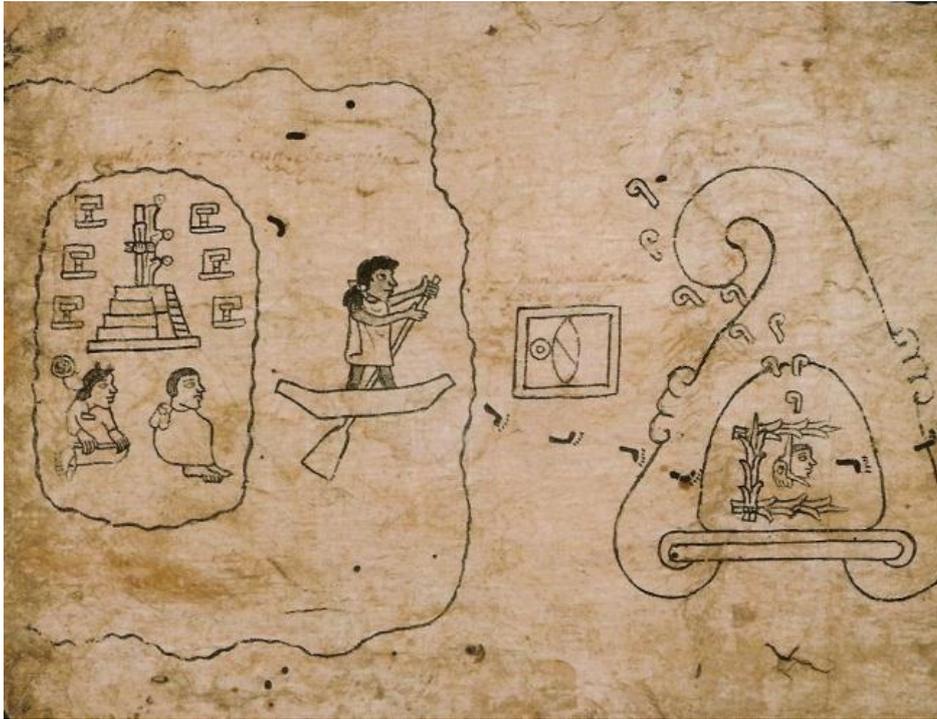


IMAGEN 5. TIRA DE LA PEREGRINACIÓN

La *Tira de la Peregrinación* es un documento pictográfico que se resguarda en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia y puede considerarse el manuscrito por excelencia de la mexicanidad. Es el más temprano sobre la migración azteca, ya que se ha establecido que se elaboró entre 1530 y 1541. Por otra parte, su versión histórica fue la más utilizada a lo largo de los siglos xvi y xvii por distintos cronistas.



IMAGEN 6. *CÓDICE MENDOCINO*

El *códice mendocino* o de colección Mendoza es uno de los documentos coloniales más importantes como fuente de información sobre gobernantes mexicas y sus conquistadores acerca de los tributos exigidos a los pueblos sometidos, así como las relaciones de vida y costumbres de los antiguos mexicanos.

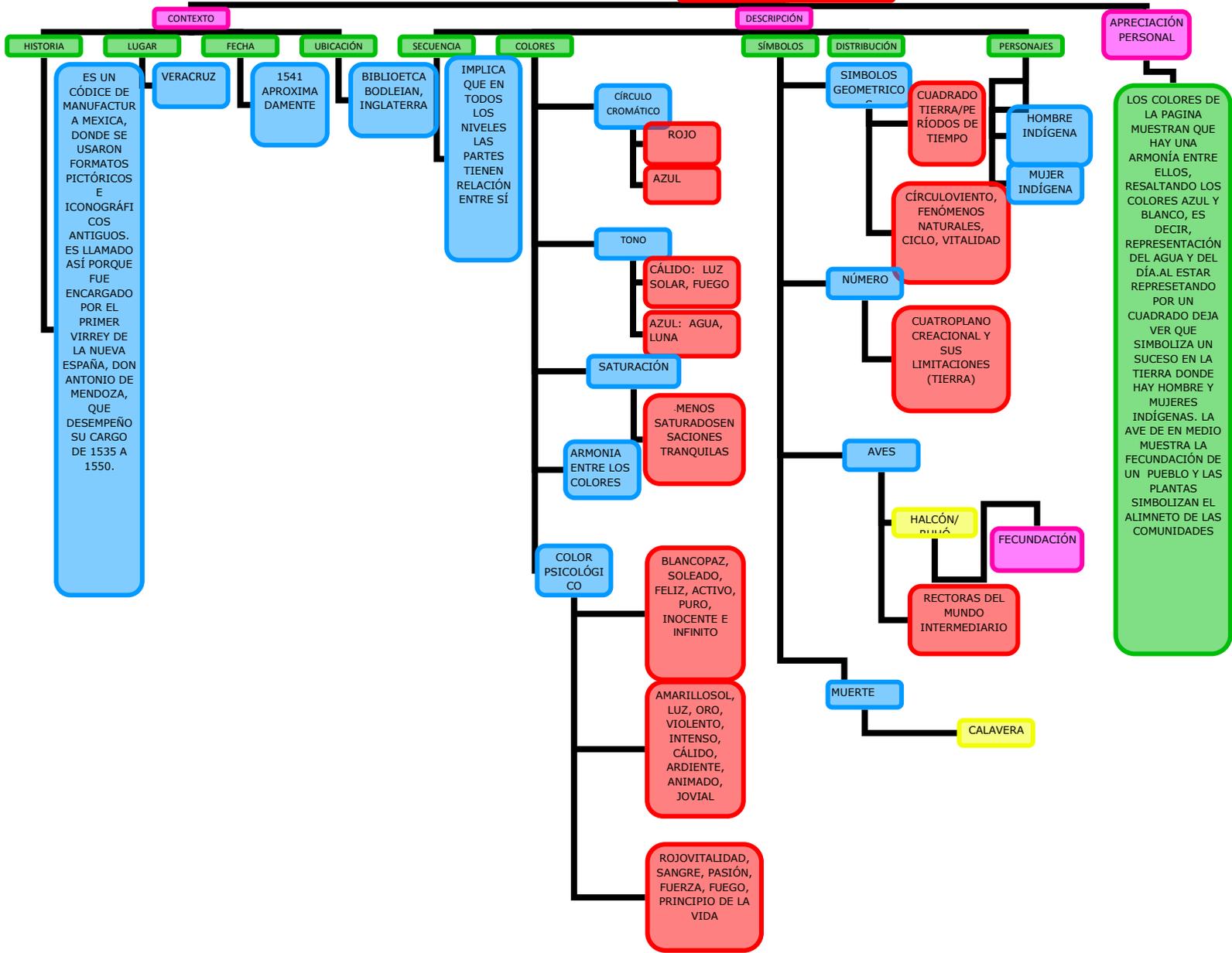
Fue pintado por mexicas en 1540 sobre papel europeo. Actualmente se encuentra en Londres, Inglaterra, en la biblioteca Bodleian.

Una vez que se obtuvo el contexto, los alumnos comenzaron con la segunda parte del modelo; en este punto observaron la página de su *códice* y lo relacionaron con cada una de las categorías y subcategorías; a partir del análisis individual, tuvieron que eliminar o añadir nuevos elementos al modelo para lograr un mejor entendimiento de la imagen,

entre los elementos que se agregaron estuvieron los referentes a los colores, es decir, los alumnos identificaron nuevos y buscaron el significado de ellos con ayuda de bibliografía que les proporcioné y por investigación. (Véase Anexo 2)

Una vez que se llevó a cabo el análisis individual, los alumnos intercambiaron sus trabajos con otros compañeros que habían observado la misma página del códice, con la finalidad de conocer qué elementos les habían faltado o cuáles habían añadido para tener un estudio más completo de la página. En este punto los alumnos pasaron en limpio la información en mapas conceptuales.

Al finalizar la segunda etapa del análisis, los alumnos ya contaban con los elementos necesarios para poder dar una interpretación de las imágenes analizadas en los códices; para ello se apoyaron en la tercera parte del modelo que corresponde a la apreciación personal. Aquí debían de escribir la intencionalidad del códice y su opinión respecto al mismo, argumentado cada una de sus respuestas. Muestro a continuación un ejemplo del trabajo realizado por los alumnos, donde se observan las distintas partes del modelo con sus respuestas correspondientes:

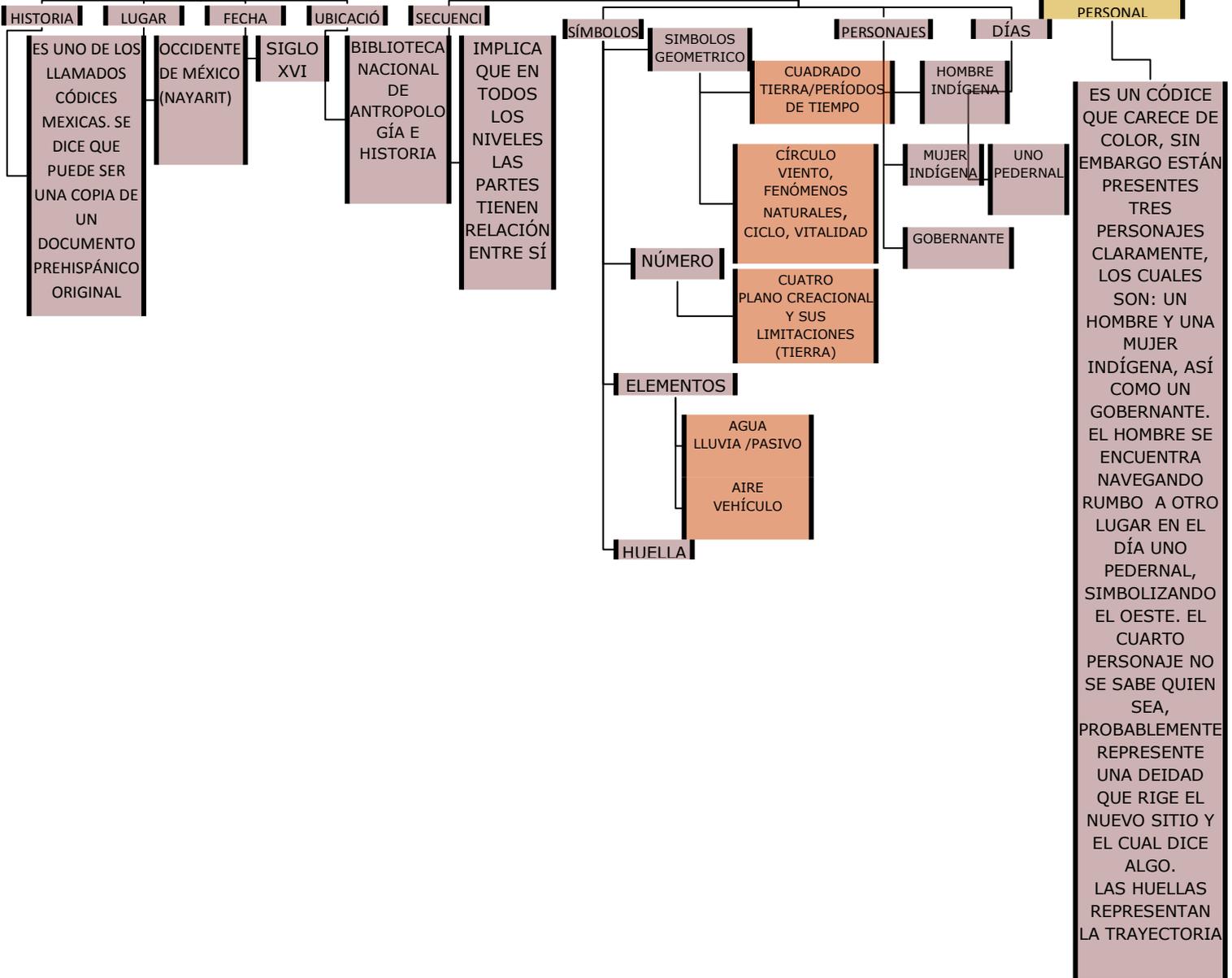


**PÁGINA 1 –TIRA DE LA PEREGRINACIÓN**

**CONTEXTO**

**DESCRIPCIÓN**

**APRECIACIÓN PERSONAL**



**TIRA DE LA PEREGRINACIÓN**

## CONTEXTO

### HISTORIA

Alejandro de Humboldt relata acerca de la historia del Códice Borgia: Parece haber pertenecido a la familia Gustiniani. No se sabe por qué infeliz casualidad cayó en manos de los sirvientes de esta casa, quienes, ignorando el valor que pudiera tener una colección de figuras monstruosas, se lo dieron a sus hijos. Un culto amante de las antigüedades, el Cardenal Borgia, quitó el manuscrito a estos niños, cuando ya habían procurado quemar algunas páginas o pliegues de la piel de ciervo sobre la cual están trazadas las figuras (Saler, 1963, p. 9).

### LUGAR

Originario de las altas tierras centrales de México (posiblemente cerca de Puebla o del Valle de Tehuacán)

### FECHA

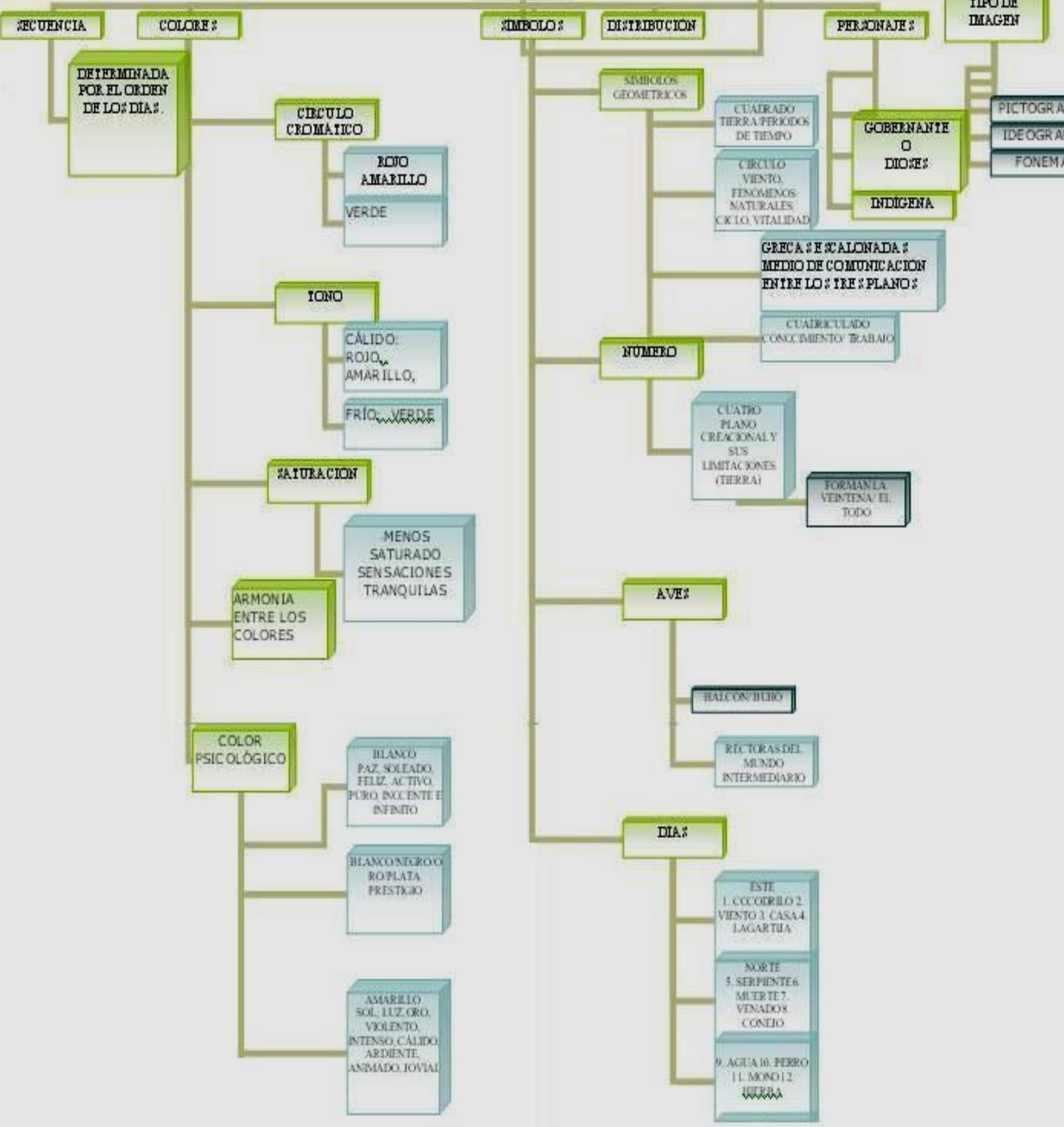
Antes de la conquista española

### UBICACIÓN

Vaticano

## CÓDICE BORGIA

DESCRIPCIÓN



APRECIACION  
PERSONAL

Al ser un códice escrito antes de la conquista permite observar la forma en que los aztecas veían el ciclo de la vida, generado a partir de los sacrificios, los cuales se deben llevar a cabo a lo largo del año, pues el códice muestra claramente los días, cada uno en un cuadrado, lo que deja ver que son periodos de tiempo en la tierra y un bloque de los días representa un punto cardinal gobernado por algún dios o gobernante que está en un asiento con grecas, lo que puede significar la comunicación entre los planos (subterráneo, terrestre y celeste). Cada uno de estos personajes está acompañado de un pictograma que puede representar el nombre de cada uno. El rojo es el color predominante e indica sangre, vitalidad...

Resulta satisfactorio tener un primer acercamiento con el significado de las imágenes, sin embargo un estudio más detallado de los tipos de imágenes permitiría un entendimiento de los personajes más a fondo...

Una vez elaborado el mapa conceptual con los resultados, el alumno redactó un informe final con su interpretación, tomando en cuenta los elementos encontrados y su vinculación con el contexto de los códices.

## RESULTADOS DE UN ALUMNO

No se sabe de forma exacta cómo fue que el códice llegó a la propiedad del hombre que lleva su nombre; sin embargo, Eduard Seler plantea que antes de tenerlo en sus manos, varias páginas fueron quemadas por el juego de los hijos de los sirvientes de la familia Giustiani.

Se cree que probablemente fue elaborado antes de la conquista, ya que a comparación de otros códices, éste no presenta alguna influencia europea; tal vez los autores de estas imágenes hayan vivido en la parte central de México, lo que significa que los nahuas fueron los encargados de elaborarlo.

Actualmente se encuentra en el Vaticano, quizás por ser un códice que habla acerca de la creación del mundo.

En cuanto a la descripción del códice se observa que predominan los colores verde, amarillo y rojo, los cuáles combinados dejan ver que la tonalidad se queda en un nivel intermedio entre los tonos cálidos y fríos. El fondo del códice es blanco.

Al haber armonía entre los colores hay menos saturación de color lo que genera una sensación tranquila, sin embargo, al analizar los símbolos genera otro tipo de sensación.

El rojo es el color predominante e indica sangre, vitalidad.

El amarillo representa al sol, la luz y el oro. Este color se encuentra en los cuerpos de los personajes que tal vez representen a los indígenas sacrificados, pues cada uno tiene sangre en la boca representada por el

color rojo y un tipo garrote atrás de ellos, así que la apreciación es violenta, intensa y ardiente.

El amarillo en los gobernantes o dioses puede ser el oro que atavía sus prendas. En cuanto al blanco es probable que represente el infinito dentro de esta imagen.

El cuatro es el número predominante en esta página lo que significa el plano creacional y sus limitaciones (tierra). En el centro del códice se observa una calavera que representa a la muerte.

El códice muestra claramente los días:

1. cocodrilo
2. viento
3. casa
4. lagartija
5. serpiente
6. muerte
7. venado
8. conejo
13. caña
14. jaguar
15. águila
16. zopilote
17. movimiento
18. pedernal
19. lluvia
20. flor

Cada uno en un cuadrado, representa periodos en la tierra, excepto los días:

9. agua
10. perro
11. mono

12. hierba

Que se encuentran ubicados en la esquinas junto a cada uno de los sacrificados.

Cada bloque de los días representa un punto cardinal gobernado por algún dios o gobernante que está en un asiento con grecas, lo que puede significar la comunicación entre los planos (subterráneo, terrestre y celeste). Cada personaje está acompañado de un pictograma que puede referirse a su nombre.

#### INTERPRETACIÓN DE UN ALUMNO

Al ser un códice escrito antes de la conquista permite observar la forma en que los aztecas veían el ciclo de la vida, generado a partir de los sacrificios, los cuales se deben llevar a cabo a lo largo del año; sin embargo, como en cada esquina se encuentra el sacrificio junto con un día, probablemente se llevaban a cabo los días 9. agua , 10. perro , 11. mono , 12. hierba.

Se ve claramente que durante un determinado periodo estaba el mando en cada uno de los gobernantes o dioses. Por lo tanto se observa la dualidad entre la vida y la muerte que rige el ciclo vital y como es necesaria la presencia de ambos aspectos para lograr la armonía entre los tres planos antes mencionados.

Es difícil determinar el inicio y final de esta imagen, pero si nos guiamos por los días es probable que comience con la imagen del día 1. cocodrilo para continuar con el mismo orden que presenta el esquema, así que el ciclo se deberá seguir hacia la derecha de la página.

Esta página del *Códice Borgia* deja ver la parte mítica y espiritual del mundo nahua y cómo para ese pueblo la muerte es un complemento de la vida que ayuda a continuar con el ritmo que hace mover al mundo, a

diferencia del pensamiento actual, en el cual la muerte se ve como el final de la vida.

Las actividades, como muestra la secuencia didáctica, se llevaron a cabo en tres sesiones, en las cuales los alumnos investigaron, analizaron y redactaron sus observaciones de los códices; sin embargo, es posible extender el tiempo para tratar este tema, ya que es enriquecedor debatir las ideas de los alumnos para lograr un mayor entendimiento de las imágenes estudiadas. En este caso, se hizo un intercambio de trabajos en binas donde se logró hacer una comparación entre los resultados.

Este tipo de estrategia tiene la finalidad de vincular los temas del plan y programa (Véase Anexo 3), con el propósito de que se logre un aprendizaje global de la literatura prehispánica, que va desde el cambio de escritura que se operó de la pictográfica al alfabeto latino, y hasta los temas que se plantean en la asignatura Literatura mexicana e iberoamericana.

## **5.2 Resultados obtenidos**

Las actividades brindaron un aporte al conocimiento del periodo prehispánico y su forma de escritura, en donde los alumnos pudieron segmentar un códice para ubicar cada una de sus partes y tener un primer entendimiento del significado de las imágenes. Esto tiene el propósito de entender la vida y costumbres prehispánicas a partir de su representación pictográfica.

El análisis de una página de cualquier códice permite ampliar de forma placentera los horizontes que envuelven a este tema tan estudiado por los especialistas, pero que muchas veces se olvida por parte del resto de la población; por lo tanto, este primer acercamiento permite tener los

elementos básicos para poder interpretar las imágenes de forma tanto global como por separado. El enfoque incluye, fundamentalmente, el simbolismo y el color, sin olvidar la investigación del códice, con el fin de que se obtenga mayor información en cuanto a su origen y propósito.

El aporte que brinda el modelo de análisis elegido en este estudio sirve para ubicar en tiempo y espacio la realización de cualquier códice, lo que permite dar una interpretación personal al margen de los anteriores exámenes elaborados por los especialistas del tema, ya que podría complicar y frenar el enfoque que le da el alumno al códice; sin embargo, a pesar de que el modelo tiene la ventaja de ayudar a analizar las imágenes y relacionarlas para obtener una interpretación global de cada una de las páginas, el estudio no profundiza en la interpretación de pictogramas, ideogramas y fonemas, ya que es necesario tener conocimientos de la lengua náhuatl para vincular las imágenes con las letras y los fonemas que conforman las palabras.

## Consideraciones finales

El análisis de las prácticas educativas representa una gran ayuda para conocer los avances o deficiencias identificadas en cada una de las clases, con la finalidad de ir corrigiendo tanto la didáctica como las actitudes que permitan mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje en lo futuro.

La tarea de todos los profesores debe estar enfocada en su actualización constante y en la innovación de su práctica, con el objeto de que el aprendizaje y la enseñanza resulten placenteros para los actores implicados. Por ello, con el propósito de mejorar mi labor docente, la Maestría en Docencia para la Educación Media Superior (MADEMS) me permitió acercarme a diferentes propuestas para crear nuevas estrategias de enseñanza que desterrarán la monotonía e incomprendibilidad de ciertos temas.

La MADEMS me ha brindado la oportunidad de reflexionar sobre mi práctica docente actual permitiendo tener una percepción más global sobre las problemáticas advertidas en el aprendizaje de temas que se imparten en el nivel medio superior, principalmente los relacionados al área de la literatura y las asignaturas afines.

La literatura es una herramienta fundamental en el aprendizaje para el correcto empleo de la lengua y para comunicar las ideas de manera eficiente; igualmente la literatura permite que los alumnos adquieran el conocimiento de parte de su historia, conozcan la evolución a lo largo del tiempo y valoren las perspectivas que brindan las diversas épocas; lo anterior se puede lograr con ayuda de la interdisciplinariedad para comprender en toda su dimensión el tema que se estudia.

En el caso de la literatura prehispánica es primordial retomar su contexto para dar al alumno mayor información sobre las circunstancias en que se generó; por lo tanto, la asignatura de historia permite rescatar aspectos

sobre la visión prehispánica, el choque cultural que se dio con los europeos y sus consecuencias; lo anterior con el objeto de reconocernos en la actualidad como un país culturalmente diverso.

Además, el estudio de la literatura permite al estudiante jugar con su imaginación.

El tipo de conocimiento que trae consigo una lectura activa permite el desenvolvimiento de las ideas, la construcción de nuevos pensamientos y la forma de relacionarlos con lo adquirido anteriormente. El papel del docente en la enseñanza de la literatura es crucial para invitar a los alumnos en cada una de las lecturas seleccionadas para cumplir con el objetivo propuesto en las diferentes sesiones.

Es así que la propuesta que planteo brinda la opción de aplicar una estrategia donde el alumno retoma textos prehispánicos para su estudio, utilizando un modelo pedagógico que puede ser empleado en la impartición de literatura de cualquier época, pues se trata de un procedimiento enfocado a las competencias, las cuales imperan en el aprendizaje actual.

Los resultados obtenidos me dieron la oportunidad de advertir el nivel de conocimientos que los alumnos tienen sobre el tema y lo que es necesario modificar para mejorar el aprendizaje de la literatura prehispánica; igualmente, a través de ellos, pude comprobar las aportaciones que a lo largo de la práctica docente dieron los estudiantes para enriquecer el estudio de los códices, ya que la estrategia empleada tiene la ventaja de ir modificando el tiempo que se ocupa para su aplicación, dependiendo de los intereses del grupo y/o del profesor de la asignatura.

Por último, es importante señalar que el análisis de los textos desde la sensibilidad y la perspectiva actual de los alumnos, junto con los

contenidos que les ayudarán a adentrarse en una obra, cómo tienen que adquirirlos y qué elementos sirven para comprender una realidad literaria determinada es una tarea que el docente debe realizar en todo momento en sus clases, ya que una enseñanza elaborada y pensada a partir de los estudiantes hace del aprendizaje algo divertido y enriquecedor.

## Anexos

### Anexo 1

# ENCUESTAS

CUESTIONARIO #1	
ESTUDIO SOBRE LA LITERATURA PREHISPÁNICA	
Instrucciones: Responde cada uno de los cuestionamientos	
Sexo: M ( ) F ( )	Edad:
1. ¿Te gusta la literatura prehispánica?	
2. ¿Cómo te gustaría que te impartieran esa clase?	
3. ¿Qué clase de literatura te gusta?	
4. ¿Qué prefieres prosa (narración) o verso (poesía)?	

CUESTIONARIO #2	
ESTUDIO SOCIOECONÓMICO	
Instrucciones: Responde cada uno de los cuestionamientos. Subraya una opción donde se solicita.	
Sexo: M ( ) F ( )	Edad:
Lugar de nacimiento:	
1. Ocupación de la madre:	
2. Escolaridad de la madre:	
3. Ingreso mensual de la madre:	
4. Ocupación del padre:	
5. Escolaridad del padre:	
6. Ingreso mensual del padre:	
7. Personas que habitan en tu casa:	
8. Núm. de hermanos:	
9. Vives en:	

a) Casa propia    b) casa rentada    c) casa prestada
10. De los siguientes servicios ¿con cuáles cuenta tu casa? a) Agua    b) Drenaje    c) Electricidad    d) Teléfono    e) Gas f) Computadora    g) Internet
11. ¿En cuál transporte llegas a tu escuela? a) Automóvil    b) Microbus    c) Taxi    d) Metro    e) Caminando
12. Tiempo de tu casa a la escuela (min):
13. Número de veces que vas al cine al mes: a)1    b)2    c)3    d)4    e) 5 o más
14. Tiempo que dedicas a ver la televisión: a) 30min    b) 60min    c)120 min o más
15. Lees revistas: a) si    b) no

# TRABAJOS DE LOS ALUMNOS

# ANÁLISIS II del códice "SIMBOLISMO"

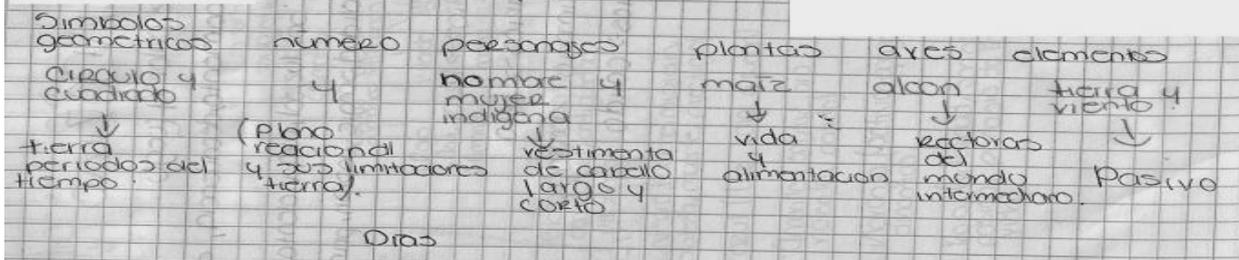
## Códice Mandocino

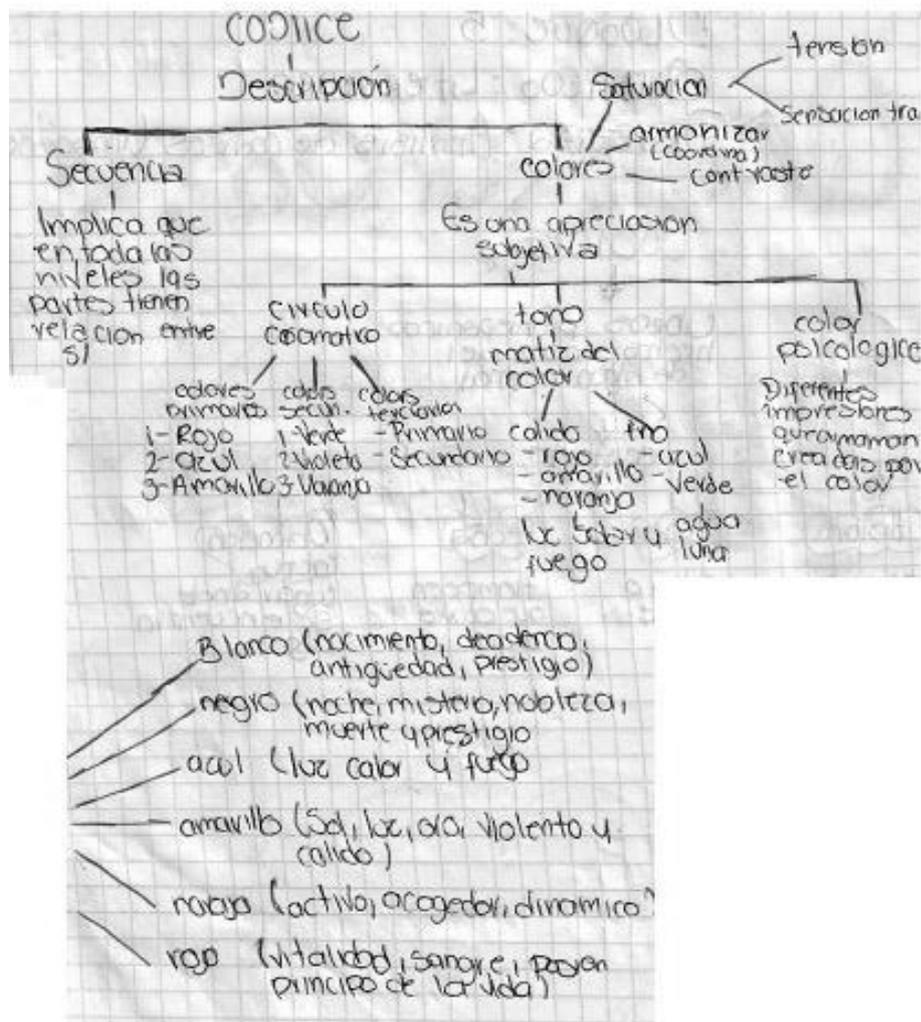


# Mandocino

## ANÁLISIS II del códice "Simbolismo"

### Mandocino





# PLAN Y PROGRAMA

# DE ESTUDIO

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**  
**ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA**

**1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

**COLEGIO DE: LITERATURA**

**PROGRAMA DE ESTUDIOS DE LA ASIGNATURA DE: LITERATURA MEXICANA E IBEROAMERICANA**

**CLAVE: 1602**

**AÑO ESCOLAR EN QUE SE IMPARTE: SEXTO**

**CATEGORÍA DE LA ASIGNATURA: OBLIGATORIA**

**CARÁCTER DE LA ASIGNATURA: TEÓRICA**

	TEÓRICAS	PRACTICAS	TOTAL
No. de horas semanales	03	0	03
No. de horas anuales estimadas	90	0	90
CRÉDITOS	12	0	12

### 3. CONTENIDO DEL PROGRAMA

a) Primera Unidad: Literatura prehispánica.

#### b) Propósitos:

Se pretende que el alumno lea analíticamente los textos de las literaturas prehispánicas y reconozca en ellas las características de sus expresiones literarias. Que adquiera, además, habilidad para interpretar la relación entre el contexto social y la obra literaria.

HoRAs	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
10	Los elementos míticos en la prosa prehispánica maya.	A través de la lectura de algunos fragmentos del Popol Vuh y del Chilam Balam, reconocer en ellos elementos míticos.	Lectura en panel intercalando breves pasajes o parlamentos de una y otra obras.	
	Características estilísticas y conceptuales de la prosa prehispánica maya.	Rasgos estilísticos y conceptuales que caracterizan la prosa de la literatura maya y que permanecen en la literatura actual.	Alertar al grupo para que haga observaciones estilísticas y conceptuales para exponerlas después de la lectura. Identificar en los textos, los elementos míticos que contengan.	
	La poesía lírica náhuatl. Netzahualcóyotl.	Características de la poesía lírica náhuatl en algunos textos de Netzahualcóyotl y de otros poetas indígenas.	Observar los elementos lingüísticos que integraban el concepto estético del poema y discernir en qué consiste la poesía lírica náhuatl y en qué difiere de la expresión épica.	
	Rasgos importantes de la lírica náhuatl.	Entre algunos rasgos de la lírica se encuentran: paralelismo, difrasismo, sentido filosófico, y metáforas o comparaciones con la naturaleza. Fichas de comentario.	Elaborar tichas de comentario. Resumir en ellas las observaciones más importantes de los recursos señalados. Consignar las impresiones personales experimentadas en la lectura.	

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
	Relaciones entre las diversas manifestaciones del arte prehispánico en México.	Las manifestaciones culturales que albergan los museos, en particular arte maya y náhuatl, permitirán la apreciación global del arte de estos pueblos y la expresión de su riqueza por medio del lenguaje.	Visitar las salas náhuatl y maya en el Museo de Antropología e Historia y anotar fichas con las diversas impresiones y observaciones. De ser factible, visitar otros recintos afines. Exposición en clase de observaciones, críticas y vivencias experimentadas.	
	Otras culturas prehispánicas en América.	La importancia de nuestras culturas en el contexto prehispánico, relacionando la obra literaria náhuatl y maya con culturas sudamericanas, para fomentar en el alumno nuestra identidad indígena.	Investigar en la biblioteca o hemeroteca sobre publicaciones relacionadas con el tema y exponer los hallazgos en clase. Indagar en la biblioteca la expresión literaria de otras culturas prehispánicas: quechua y guaraní. Investigar los rasgos que caracterizan a las sociedades prehispánicas. Establecer puntos de comparación.	
	Adquisición de vocabulario.	La riqueza de vocabulario es fundamental en los alumnos universitarios, para comprender cabalmente los textos leídos y para su mejor expresión cotidiana.	En el momento que el maestro juzgue pertinente o circunstancial, ponderar el uso del diccionario como una necesidad plena.	

#### e) Bibliografía:

De consulta para el alumno.

1. Álvarez, María Edmée, *Literatura mexicana*. México, Porrúa, ú. e. (Se sugiere siempre la última edición.)
2. Cano Bonilla, Elsa María, *Manual práctico de la literatura mexicana*. México, Porrúa, ú. e.
3. Chorén, Josefina et al., *Literatura mexicana e hispanoamericana*. México, Publicaciones Cultural, ú. e.
4. Fernández Contreras, Rosalba, *Literatura de México e Iberoamérica*. México, McGraw-Hill, ú. e.
5. Franco B. Ma. de Lourdes, *Literatura hispanoamericana*. México, Limusa-Noriega, ú. e.
6. León Portilla, Miguel, *Historia de la literatura mexicana (Período prehispánico)*. México, Alhambra mexicana, 1989.
7. Millán, María del Carmen, *Literatura mexicana*. México, Esfinge, ú. e.
8. Osegnera de Chávez, Eva Lydia, *Historia de la literatura latinoamericana*. México, Alhambra, ú. e.

Directa.

En esta unidad, el profesor señalará la(s) lectura(s) obligatoria(s) que estime pertinente(s), pero se insiste en que sean lecturas directas, no resumida. Considerar la lista de lecturas sugeridas en la página 36.

# RESULTADOS DE LAS ENCUESTAS

Obteniendo diversas respuestas que guían satisfactoriamente la investigación



No. Prog.	Edad (años)	Sexo		Lugar de Nac.	Ocupación de la madre.	Escolaridad	Ingreso mensual	Ocupación del padre	Escolaridad	Ingreso mensual	No. Hermanos	Personas que viven en tu casa	Tiempo de tu casa a la escuela (minutos)	No. de visitas al cine	Tiempo T.V (Min)	Lees Revisitas
		F	M													
		01	17													
02	17	X		D.F.	Empleada	Secundaria	2500	-----	-----	-----	2	5	10	2	60	SI
03	17	X		D.F.	Comerciante	3º secundaria	4500	-----	-----	-----	1	primos	5	2	60	NO
04	18	X		Edo. de México	-----	preparatoria	-----	mecánico	preparatoria	-----	3	5	10	2	60	NO
05	18	X		D.F.	Ama de casa	Primaria	-----	comerciante	Secundaria	2800	2	5	10	4	60	NO
06	18	X		D.F.	Ama de casa	secundaria	-----	Prensista	Secundaria	4500	1	4	5	2	30	NO
07	17	X		D.F.	Ama de casa	Secundaria	-----	Empleado	Primaria	6000	1	4	20	2	30	NO
08	17	X		Hidalgo	Ama de casa	Secundaria	-----	Militar	Preparatoria	1300	2	5	10	2	120	SI
09	17	X		D.F.	Ama de	Secundaria	-----	Empleado	Secundaria	3700	1	8	10			

					casa											
10	17	X		Edo. de México	Ama de casa	3º de Primaria	-----	Obrero	Primaria	2800	2	5	15			
11	17	X		D.F.	Asistente Social	Secundaria	3500	Empleado	Preparatoria	5000	2	5	10	3	30	NO
12	17	X		Edo. de México	Profesora	Normal Superior	6000	Profesor	Normal elemental	6000	2	5	5	2	30	NO
13	17		X	D.F.	Comerciante	Primaria	2500	-----	-----	-----	1	3	15	3	30	NO
14	17		X	D.F.	Ama de casa	Primaria	-----	Empleado	Preparatoria	4000	3	6	10	2	120	SI
15	18		X	D.F.	Ama de casa	Bachilleres	-----	Tablajero	Secundaria	3000	1	4	15	2	120	SI
16	17		X	-----	Empleada	Primaria	800	Empleado	Primaria	850	3	6	2	2	60	SI
17	17		X	D.F.	Ama de casa	Secretariado	-----	Operador de taxi	Bachillerato	9000	2	5	5	3	60	SI
18	17		X	Edo. de México	Ama de casa	Secundaria	-----	Ayudante General	Secundaria	5500	1	4	10	4	60	NO
19	17		X	Edo. de México	Ama de casa	Secundaria	-----	Albañil obrero	Primaria	1500	2	5	10	4	60	SI
20	17		X	D.F.	Empleada	Profesional	10000	Empleado	Preparatoria	6000	1	4	10	2	60	SI
21	17		X	D.F.	Ama de casa	Primaria	-----	Obrero	Secundaria	-----	6	8	10	2	60	NO



No.	Medio de transporte					Vivienda								
	¿Cómo llegas a la escuela?					La casa donde vives es:			De los siguientes servicios ¿con cuáles cuenta tu casa?					
	Caminando	Metro	Taxi	Microbús	Automóvil Propio	Propia	Rentada	Prestada	Agua	Drenaje	Electricidad	Teléfono	Gas	Computadora
01	X		X	X	X	X			X	X	X	X	X	X
02				X				X	X	X	X		X	
03	X					X			X	X	X	X	X	
04	X				X	X			X	X	X	X	X	X
05	X							X	X	X	X	X	X	
06	X						X		X	X	X	X	X	
07	X							X	X	X	X	X	X	
08	X						X		X	X	X		X	
09	X					X			X	X	X	X	X	X
10	X						X		X	X	X		X	X
11					X	X			X	X	X	X	X	X
12					X	X			X	X	X	X	X	X
13	X						X		X	X	X	X	X	
14	X					X			X	X	X	X	X	X
15			X			X			X	X	X	X	X	

16	X						X		X	X	X	X	X	
17	X		X			X			X	X	X	X	X	X
18	X				X	X			X	X	X	X	X	X
19	X					X			X	X	X		X	
20	X					X			X	X	X	X	X	X
21	X						X		X	X	X		X	
22	X					X			X	X	X	X	X	X
24	X	X	X	X	X		X		X	X		X	X	X
25X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X
26	X	X	X	X	X	X			X	X		X	X	X
27	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X	X
28	X	X	X	X	X				X	X	X	X	X	X
29	X	X	X	X			X		X	X	X	X	X	X
30	X				X			X	X	X	X	X	X	X
31		X	X	X			X		X	X	X	X	X	
32	X					X				X	X	X		
33		X		X	X			X	X	X	X	X	X	X
34	X	X				X			X	X	X	X	X	X
35	X	X	X		X			X	X	X	X	X	X	

# CARTA DESCRIPTIVA

PRIMERA UNIDAD: LITERATURA PREHISPÁNICA.

OBJETIVO GENERAL:

Analiza las imágenes proporcionadas en los códices a partir de la elaboración grupal de un instrumento metodológico en la que se dé una opinión objetiva sobre cada una de ellas y se valore el entorno social a través de la discusión y de la elaboración de textos, de forma respetuosa.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Observa las imágenes proporcionadas objetivamente.
- Sabe identificar las imágenes a partir de su estudio.
- Relaciona imágenes descubriendo significados.
- Tiene interés sobre el pasado y la historia de la literatura prehispánica.
- Valora su entorno social.

CONTENIDO	ACTIVIDAD	RECURSOS	TIEMPO	TÉCNICA DIDÁCTICA	RESPONSABLES	EVALUACIÓN
<p>Primera Unidad: Literatura prehispánica.</p> <p>La poesía lírica náhuatl. Netzahualcóyotl.</p> <p>Rasgos importantes de la lírica náhuatl.</p> <p>Relaciones entre las diversas manifestaciones del arte</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentación una serie de diapositivas para dar los ejemplos de los códices:</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Página 26 del <i>Códice Borgia</i></li> <li>2. Primera página de la <i>Tira de la Peregrinación</i></li> <li>3. Primera página del <i>Códice Mendocino</i> con el fin de introducir al</li> </ol>	Cañón Computadora Pantalla	20 min	Discusión y debate	Profesor y Alumnos	<p>Evaluación formativa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Expresa ideas considerando la situación comunicativa de manera crítica con acciones responsables</li> </ul>

<p>prehispánico en México.</p> <p>Otras culturas prehispanicas en América.</p> <p>Adquisición del vocabulario</p>	<p>estudiante al tema de la Literatura prehispanica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lee textos individualmente con ayuda del modelo proporcionado.</li> </ul>	<p>Páginas de códigos Modelo Computadora</p>	<p>25 min</p>	<p>Búsqueda y análisis de información</p>	<p>Alumnos y Profesor</p>	<p><b>Evaluación formativa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica los elementos descritos en el modelo para el análisis de los códigos de forma crítica.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elabora un mapa conceptual con los elementos encontrados en el código.</li> </ul>	<p>Hojas oficio Colores Páginas de códigos</p>	<p>35 min</p>	<p>Aprendizaje basado en problemas</p>	<p>Alumnos</p>	<p><b>Evaluación sumativa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elabora un mapa conceptual con los componentes pictográficos encontrados en el código.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Discute grupalmente con el fin de llegar a acuerdos y desacuerdos sobre el modelo</li> </ul>	<p>Mapa conceptual de cada alumno</p>	<p>20 min</p>	<p>Análisis y discusión de grupos</p>	<p>Alumnos y Profesor</p>	<p><b>Evaluación formativa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relaciona las características estilísticas encontradas en cada uno de los códigos cooperando con sus compañeros.</li> </ul>

## Bibliografía

- BAJTÍN, M. M. (2005). *Estética de la creación verbal*. México. Siglo XXI.
- BARRANQUERO, Alejandro (2006). “Latinoamérica: la arquitectura participativa de la Comunicación para el cambio” en *Revista de Economía Política de las Tecnologías de la Información y Comunicación*. Vol. VIII. No. 3, sep – dic. Madrid.
- CASO, Alfonso (1986). *El Pueblo del Sol*. México. FCE.
- CASSANY, Daniel et al. (2007). *Enseñar lengua*. Barcelona. Graó.
- CIRIANNI, Gerardo (2008). *Escuchar para comprender (textos, lectores y lecturas)*. México. Ríos de Tinta.
- DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal (2006). *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*. México. Grupo editorial Tomo.
- DUCH, Barbara (1999). *Enseñanza basada en problemas*. Universidad de Delaware. Newark, DA.
- DUPEY, Elodie (2004). “Lenguaje y color en la cosmovisión de los antiguos nahuas” en: *Ciencias*. No 74. París.
- ECO, Umberto (2008). *Decir casi lo mismo*. Experiencias de traducción. México. Lumen.
- ENP (1996). *Programa de estudios de la asignatura de: literatura mexicana e iberoamericana*. México. UNAM.
- ESCALANTE, Pablo (2010). *Los códices mesoamericanos antes y después de la conquista española*. México. FCE.
- FERRER, Eulalio (2000). “El color entre los pueblos nahuas” en *Estudios de Cultura nahuatl*. No. 31. México.
- FERREIRO, R. (2006). *Estrategias didácticas del aprendizaje cooperativo*. México. Trillas.
- FREIRE, Paulo (1969). *Pedagogía del oprimido*. Buenos Aires. Siglo XXI.
- \_\_\_\_\_ (1970). *¿Extensión y comunicación? La concientización en el medio rural*. Montevideo. Tierra Nueva.

GADOTTI, Moacir (1978). *Historia de las ideas pedagógicas*. México. Siglo XXI.

GALARZA, Joaquín (1992). *Códices testerianos. Catecismos Indígenas*. México. TAVA Editores.

\_\_\_\_\_ (1997). "Los códices mexicanos" en *Arqueología Mexicana*. Vol. IV. enero-febrero. México.

\_\_\_\_\_ (2000). *In amoxtli in tlatcatl. El libro y el hombre*. México. Siglo XXI.

GARIBAY K., Ángel Ma. (1992). *Historia de la Literatura Nahuatl*. México. Porrúa.

\_\_\_\_\_ (1992). *La llave del Nahuatl*. México. Porrúa.

GÓNZALEZ, Federico (2003). *El simbolismo precolombino. Cosmovisión de las Culturas Arcaicas*. Buenos Aires. Kier.

GUTIÉRREZ, Francisco (1978). *Educación como praxis política*. México. Siglo XXI.

GUTIÉRREZ Solana, Nelly (1992). *Códices de México. Historia e interpretación de los grandes libros pintados prehispánicos*. México Panorama.

HERMMAN Lejarazu, Manuel (2006). *La creación del mundo según el Códice Vindobonesis*. México. Ediciones Tecolote.

HERNÁNDEZ Barros, Alejandra (2006). *Español 1*. México. Santillana.

JOHANSSON, Patrick (2000). *La palabra de los aztecas*. México. Trillas.

\_\_\_\_\_ (2004). *La palabra, la imagen y el manuscrito. Lecturas indígenas de un texto pictórico en el siglo XVI*. México. UNAM.

KAPLÚN, Mario (1992). *A la educación por la comunicación*. Chile. UNESCO.

\_\_\_\_\_ (1998). *Una pedagogía de la comunicación*. Madrid. Ediciones de la Torre.

KOHLBERG, Lawrence (1970). *Moral y Educación de los adolescentes*. New York. Purnell.

LEÓN-PORTILLA, Miguel (1983). *Cuicatl y tlahtolli. Las formas de expresión náhuatl*. México. UNAM.

\_\_\_\_\_ (2001). *El Destino de la Palabra. De la oralidad y los códices mesoamericanos a la escritura alfabética*. México. FCE.

\_\_\_\_\_ et al. (2006). *Antigua y Nueva Palabra. Antología de la Literatura Mesoamericana, desde los tiempos precolombinos hasta el presente*. México. Santillana.

\_\_\_\_\_ (2009). *Para entender. Fray Bernardino de Sahagún*. México. Nostra Ediciones.

LOMAS, Carlos (2006). *Enseñar lenguaje para aprender a comunicarse*. Volumen II. Bogotá. Cooperativa Nacional Magisterio.

LÓPEZ Austin, Alfredo et al. (2010). *El pasado indígena*. México. FCE.

MÁYNEZ Vidal, Pilar (1997) *Fray Diego Durán. Una interpretación de la cosmovisión mexicana*. México. UNAM. Ediciones Acatlán.

ORNELAS, Jaime (2002). *Educación y neoliberalismo en México*. México. Pensamiento económico.

PASQUALI, Antonio (1963). *Comunicación y cultura de masas*. Caracas. UCV.

PERINAT, Adolfo, et al. (2003). *Los adolescentes en el siglo XXI*. Barcelona. UOC.

PIZARRO, Ana (1985). "Introducción". en *La literatura latinoamericana como proceso*. Coord. Ana Pizarro. Buenos Aires. Centro Editor de América Latina.

PRAXEDIS Montes, Nieves et al. (2006). *Español 1*. México. Patria.

ROMÁN, Martiniano (1999). *Currículum y Programación*. Madrid. EOS.

SEGALA, Amos (1990). *Literatura nahuatl. Fuentes, identidades, representaciones*. México. Grijalbo.

SEP (2006). *Educación básica. Secundaria. Programas de Estudio*. México. SEP.

STEINER, George (2005). *Después de Babel. Aspectos del lenguaje y la traducción*. México. FCE.

VALLE, Perla “Permanencia de una presencia académica” en: Cuevas Suárez, Susana (2009). *La lengua y la antropología para un conocimiento global del hombre. Homenaje a Leonardo Manrique*. México. Instituto Nacional de Antropología e Historia.

VAN DIJK, Teun A (1980). *Estructuras y funciones del discurso*. México. Siglo XXI.

\_\_\_\_\_ (1983). *La Ciencia del Texto*. Barcelona/Buenos Aires. Paidós.

\_\_\_\_\_ (2000). *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona. Gedisa.

ZAVALA Biduilla, Anthony (2000). *La práctica educativa: cómo enseñar*. Barcelona. Graó.